

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

14e jaargang nr. L 55

8 maart 1971

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

71/115/EEG:

Besluit van de Raad van 20 oktober 1970 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Turkse Republiek betreffende de levering van boter, butteroil en magere-melkpoeder in het kader van dringende voedselhulp

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Turkije 6

71/116/EEG:

Besluit van de Raad van 16 december 1970 houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis betreffende de levering van graan in het kader van de voedselhulp

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis 11

71/117/EEG:

Besluit van de Raad van 15 februari 1971 houdende sluiting van een akkoord tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Korea betreffende de handel in katoentextiel

71/118/EEG:

Richtlijn van de Raad van 15 februari 1971 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee 23

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 20 oktober 1970

houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Turkse Republiek betreffende de levering van boter, butteroil en magere-melkpoeder in het kader van dringende voedselhulp

(71/115/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

BESLUIT:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien het verslag van de Commissie,

Overwegende dat de Raad op 22 april 1969 heeft besloten, bepaalde zuivelprodukten in een communautair voedselhulpprogramma op te nemen;

Overwegende dat de Raad, gezien de aardbeving die op 28 en 29 maart 1970 in Turkije heeft plaatsgevonden, enerzijds bij wege van zijn Verordening (EEG) nr. 1493/70 van 27 juli 1970 tot vaststelling van algemene regels voor de verstrekking van boter en magere-melkpoeder aan Peru, Roemenië en Turkije⁽¹⁾, heeft besloten aan Turkije 1.000 ton boter en 2.000 ton magere-melkpoeder bij wijze van gift toe te kennen en anderzijds bij wege van zijn Verordening (EEG) nr. 1494/70 van 27 juli 1970 tot vaststelling van algemene regels betreffende de levering van butteroil aan Turkije⁽²⁾, heeft besloten aan dit land 1.000 ton butteroil bij wijze van gift toe te kennen,

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Turkse Republiek een Overeenkomst betreffende de levering van boter, butteroil en magere-melkpoeder in het kader van dringende voedselhulp gesloten, waarvan de tekst aan het onderhavige besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen, die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Luxemburg, 20 oktober 1970.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. D. GRIESAU

⁽¹⁾ PB nr. L 166 van 29. 7. 1970, blz. 6.

⁽²⁾ PB nr. L 166 van 29. 7. 1970, blz. 7.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Turkse Republiek betreffende de levering van boter, butteroil en magere-melkpoeder in het kader van dringende voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE TURKSE REPUBLIEK,

anderzijds,

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE TURKSE REPUBLIEK:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BE-
REIKT:

Artikel I

1. Overeenkomstig het door de Raad op 27 juli 1970 genomen besluit om aan de Turkse Republiek dringende hulp te verlenen, levert de Europese Economische Gemeenschap haar als gift:

- 1.000 ton boter,
- 1.000 ton butteroil,
- 2.000 ton magere-melkpoeder.

De kwaliteit van de in het kader van deze hulp geleverde produkten en de voorwaarden voor de verpakking ervan zijn nader uiteengezet in bijlage I, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

De leveringen van de butteroil en van het magere-melkpoeder vinden plaats c.i.f. Turkse havens van ontscheping en die van de boter franco-af-koelhuis op de door de Gemeenschap aangegeven plaatsen.

2. De Commissie van de Europese Gemeenschappen deelt de havens van ontscheping, de koelhuizen en de data van beschikbaarstelling in bedoelde

havens en koelhuizen tijdig per brief, per telex of telegrafisch aan de Turkse Republiek mede.

De bepalingen inzake de verantwoordelijkheid van de Europese Economische Gemeenschap en van de Turkse Republiek betreffende respectievelijk de levering en het in ontvangst nemen zijn opgenomen in bijlage II, welke een integrerend deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

Artikel II

De Turkse Republiek verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te nemen voor het vervoer van de butteroil en van het magere-melkpoeder van de havens van ontscheping naar de plaatsen van bestemming en voor het vervoer van de boter van de koelhuizen naar de plaatsen van bestemming.

Artikel III

De Turkse Republiek verplicht zich ertoe, de in het kader van de voedselhulp verstrekte boter, butteroil en magere-melkpoeder voor consumptieve doeleinden aan te wenden en deze produkten gratis aan de door de aardbeving getroffen bevolking uit te delen.

Artikel IV

De Partijen bij de Overeenkomst verplichten zich ertoe, deze zodanig uit te voeren dat aan de normale structuur van de produktie en van de internationale handel geen nadeel wordt berokkend. Zij nemen daartoe de nodige maatregelen om te verzekeren dat de leveringen in het kader van de voedselhulp een aanvulling vormen op, en niet in de plaats komen van de handelstransacties die zonder dergelijke leveringen redelijkerwijs kunnen worden voorzien.

Artikel V

De Turkse Republiek neemt alle dienstige maatregelen ter voorkoming van de wederuitvoer zowel van de als voedselhulp ontvangen boter, butteroil en magere-melkpoeder, als van de bij eerste verwerking van deze leveringen verkregen produkten, alsmede van de al dan niet commerciële uitvoer, gedurende een periode van zes maanden vanaf de laatste levering, zowel van de ter plaatse geproduceerde boter, butteroil en magere-melkpoeder die met de in het kader van de voedselhulp ontvangen produkten overeenkomen, als van de bij eerste verwerking daarvan verkregen produkten.

Artikel VI

De Turkse Republiek verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt zij aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

1. vervoer:

- a) met betrekking tot de butteroil en het magere-melkpoeder: aankomsthavens en -data van de schepen; aard, hoeveelheid en kwaliteit van

de geloste produkten; datum waarop de lossing is beëindigd;

- b) met betrekking tot de boter: aankomstplaatsen en -data van de vrachtwagens in Turkije; aard, hoeveelheid en kwaliteit van de geloste produkten; datum waarop het vervoer van de totale hoeveelheid boter is beëindigd,

2. verdeling: verdeelde hoeveelheden; plaatsen en wijze van verdeling.

Artikel VII

De in artikel VI bedoelde gegevens worden binnen de volgende termijnen medegedeeld:

- met betrekking tot het vervoer: uiterlijk 30 dagen na de lossing van elke lading butteroil en magere-melkpoeder respectievelijk na het einde van het vervoer van de totale hoeveelheid boter;
- met betrekking tot de overige gegevens: om de drie maanden wordt een overzicht van de situatie gegeven, totdat de in het kader van de voedselhulp geleverde hoeveelheden volledig zijn verbruikt.

Artikel VIII

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen de Partijen onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel IX

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Turkse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE I A**BUTTEROIL****I. Kwaliteitseisen:**

Kenmerken van het produkt: melkvetconcentraat, ten minste 99,8 % zuivere vetstof bevattende

Standaardsamenstelling: (analyse verricht op het ogenblik van de fabricage en van de verpakking)

water en andere melkbestanddelen dan vet: ten hoogste 0,2 %

vetstof: ten minste 99,8 %

vrije vetzuren: ten hoogste 0,5 % (uitgedrukt in oliezuur)

peroxyde-index/kg: ten hoogste 1 eenheid (in milli-equivalenten actieve zuurstof per kg)

smaak: zuiver

geur: geen vreemde geuren

II. Verpakking:

polyethyleenzakken met een inhoud van 25 kg.

BIJLAGE I B

MAGERE-MELKPOEDER

I. Kwaliteitseisen:

a) vetgehalte	ten hoogste 1,5 %
b) watergehalte	ten hoogste 4,0 %
c) totaal zuurgehalte, uitgedrukt in melkzuur	ten hoogste 0,15 % (18 °Dornic)
d) proef op aanwezigheid van neutralisermiddelen	negatief
e) toegelaten additieven	geen
f) fosfataseproef	negatief
g) oplosbaarheid	ten hoogste 0,5 ml (ten minste 99 %)
h) zuiverheidsgraad	ten minste schijf B (15,0 mg)
i) kiemgehalte	ten hoogste 50.000 per g
k) colibacillen-titer	negatief in 0,1 g
l) smaak en geur	zuiver
m) uiterlijk	witte of lichtgele kleur, geen onzuiverheden noch gekleurde deeltjes

II. Verpakking:

- a) Netto-inhoud 25 kg
- b) materiaal:
- 4 zakken in Kraft-papier met een sterkte van ten minste 70 g per m²;
 - 1 zak in teerpapier met een sterkte van ten minste 140 g per m²;
 - 1 binnenzak in polyethyleen, ten minste 0,06 mm dik, gelast of dubbel genaaid.

BIJLAGE I C

BOTER

Koelhuisboter van gezonde handelskwaliteit in verpakkingen van 25 kg

BIJLAGE II

Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van de boter, de butteroil en het magere-melkpoeder

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel I, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen:

A. Beschikbaarstelling van de butteroil en het magere-melkpoeder:

Artikel 1

De levering is verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 2

De risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over naar de Turkse Republiek op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van ontschepping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 3

De Europese Economische Gemeenschap moet de schepen die de goederen moeten vervoeren, tijdig beschikbaar stel-

len en aan de Turkse Republiek aanduiden, zodat de data van lossing die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst, worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door de Europese Economische Gemeenschap moet ten minste 7 volle dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. De Europese Economische Gemeenschap is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van vertraging bij de aanduiding van het schip.

De Europese Economische Gemeenschap moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein ertoe wordt verplicht, de Turkse Republiek ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

Artikel 4

Voor de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 1.000 ton butteroil en 2.000 ton magere-melkpoeder mag worden overschreden.

Artikel 5

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap de Turkse Republiek onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de ingeladen hoeveelheid en kwaliteit, zoals waargenomen bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

Artikel 6

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, d.w.z. vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip in de haven van ontschepping zijn gepasseerd, komen ten laste van de Turkse Republiek.

Artikel 7

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De Turkse Republiek wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van ontschepping een vertegenwoordiger aan.

B. Beschikbaarstelling van de boter:

Artikel 1

Behoudens het bepaalde in artikel 3, vijfde alinea, is de levering verricht op het tijdstip waarop de goederen de drempel van het koelhuis daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 2

Behoudens het bepaalde in artikel 3, vijfde alinea, gaan de risico's van de Europese Economische Gemeenschap over naar de Turkse Republiek op het tijdstip waarop de goederen de drempel van het koelhuis daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 3

De Turkse Republiek moet de vrachtwagens die met de goederen moeten worden beladen, tijdig beschikbaar stel-

len en aan de Europese Economische Gemeenschap aanduiden, zodat de data van belading, die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst, worden nagekomen.

De aanduiding van de vrachtwagens door de Turkse Republiek moet ten minste 7 volle dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van de vrachtwagens bij het koelhuis geschieden. De Turkse Republiek is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van verzuim of vertraging bij de aanduiding van de vrachtwagens.

De goederen moeten in het aangeduide koelhuis ter beschikking van de Turkse Republiek worden gehouden vanaf de datum waarop de vrachtwagens voor belading gereed worden verklaard. Ingeval de Europese Economische Gemeenschap de goederen niet tijdig voor belading beschikbaar stelt, komen alle gevolgen daarvan te haren laste.

In geval van vertraging in de aankomst bij het koelhuis van de door de Turkse Republiek aangeduide vrachtwagens of van onmogelijkheid tot belading van de vrachtwagens, waardoor zij niet binnen de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven termijn kunnen worden beladen, verblijven de goederen voor rekening en voor risico van de Turkse Republiek.

Ingeval de Turkse Republiek de vrachtwagens met passend laadvermogen niet ter beschikking stelt binnen de termijn, die zal worden aangegeven overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst, wordt zij geacht in gebreke te zijn, tenzij zij uiterlijk op de laatste dag van de bepaalde leveringstermijn telegrafisch aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat zij verzoekt om verlenging van deze termijn. Wanneer aldus om verlenging is verzocht, houdt de Europese Economische Gemeenschap de goederen in bewaring voor rekening van de Turkse Republiek, die de eventuele kosten daarvan draagt.

Artikel 4

Voor de overeenkomstig artikel I van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid van 1.000 ton mag worden overschreden.

Artikel 5

Zodra de goederen in de vrachtwagens zijn geladen, moet de Europese Economische Gemeenschap de Turkse Republiek onverwijld in kennis stellen van de datum van belading en van de ingeladen hoeveelheid en kwaliteit, zoals waargenomen bij het laden en vermeld in de vrachtbrief.

Artikel 6

Alle kosten die ontstaan na de levering van de goederen, d.w.z. vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de drempel van het koelhuis zijn gepasseerd, komen ten laste van de Turkse Republiek.

Artikel 7

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de uitvoering van de Overeenkomst.

De Turkse Republiek wijst voor de goede gang van zaken een vertegenwoordiger aan voor het in ontvangst nemen van de goederen.

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Turkije

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Turkse Republiek betreffende de levering van boter, butteroil en magere-melkpoeder in het kader van dringende voedselhulp die de Raad op 20 oktober 1970 heeft besloten te sluiten, is op 9 december 1970 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Hans-Georg Sachs, Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur, Permanent Vertegenwoordiger van de Bondsrepubliek Duitsland bij de Europese Gemeenschappen, en de heer Hans-Broder Krohn, Directeur-Generaal voor Ontwikkelingshulp bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

namens de Regering van de Turkse Republiek door de heer Ziya Müezzinoğlu, Buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur, Permanent Afgevaardigde van dit land bij de Europese Gemeenschappen.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 16 december 1970

houdende sluiting van een Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis betreffende de levering van graan in het kader van de voedselhulp

(71/116/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 114 en 228,

Gezien het verslag van de Commissie,

Overwegende dat de Europese Economische Gemeenschap het verdrag betreffende de voedselhulp heeft gesloten ⁽¹⁾;

Overwegende dat de Raad van de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis op 14 mei 1969 een overeenkomst hebben gesloten betreffende de levering van het equivalent van 16.667 ton onverwerkt graan, te leveren in de vorm van produkten van eerste verwerking ten behoeve van de slachtoffers van het conflict in Nigeria;

Overwegende dat bij overeenkomst van 25 maart 1970 het equivalent van 3.996 ton onverwerkt graan is bestemd voor de vervaardiging van pap en soep ten behoeve van de slachtoffers van het conflict in Nigeria;

Overwegende dat de overblijvende hoeveelheid van 12.671 ton niet aan bovengenoemde bevolking kan worden uitgereikt ingevolge het besluit van de Regering van Lagos geen produkten van eerste verwerking te aanvaarden;

Overwegende dat het Internationale Comité van het Rode Kruis heeft medegedeeld deze hoeveelheid voor andere humanitaire doeleinden te kunnen gebruiken,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis gesloten betreffende de levering van graanprodukten in het kader van de voedselhulp ten behoeve van noodlijdende bevolkingen, waarvan de tekst aan dit besluit is gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen, die de Overeenkomst mogen ondertekenen, en hun de bevoegdheid te verlenen die nodig is om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 16 december 1970.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

H. LEUSSINK

⁽¹⁾ PB nr. L 66 van 23. 3. 1970, blz. 1.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis betreffende de levering van graan in het kader van de voedselhulp

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

HET INTERNATIONALE COMITÉ VAN HET RODE KRUIS,

anderzijds,

Overwegende dat de Raad van de Europese Gemeenschappen en het Internationale Comité van het Rode Kruis op 14 mei 1969 een overeenkomst hebben gesloten betreffende de levering van het equivalent van 16.667 ton onverwerkt graan, te leveren in de vorm van produkten van eerste bewerking ten behoeve van de slachtoffers van het conflict in Nigeria;

Overwegende dat bij overeenkomst van 25 maart 1970 het equivalent van 3.996 ton onverwerkt graan is bestemd voor de vervaardiging van pap en soep ten behoeve van de slachtoffers van het conflict in Nigeria;

Overwegende dat de overblijvende 12.671 ton niet aan bovengenoemde bevolking kan worden uitgereikt ingevolge het besluit van de Regering van Lagos geen produkten van eerste bewerking te aanvaarden;

Overwegende dat het Internationale Comité van het Rode Kruis heeft medegedeeld deze hoeveelheid voor andere humanitaire doeleinden te kunnen gebruiken;

HEBBEN BESLOTEN deze Overeenkomst aan te gaan en hebben daartoe als hun vertegenwoordigers aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

HET INTERNATIONALE COMITÉ VAN HET RODE KRUIS:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BE-
REIKT:

Artikel 1

De Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis komen overeen de actie ten behoeve van de slachtoffers van het conflict in Nigeria, waartoe op 14 mei 1969 bij een overeenkomst in het kader van het programma voor voed-

selhulp in de vorm van graan voor het jaar 1968/1969 werd besloten, te beëindigen.

In overeenstemming met de beschikking van de Raad van 16 december 1970 houdt de Europese Economische Gemeenschap de resterende hoeveelheid van deze Overeenkomst, die equivalent is aan 12.671 ton

onverwerkt graan, ter beschikking van het Internationale Comité van het Rode Kruis. De Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap dragen tot deze hoeveelheid, die ten laste komt van het begrotingsjaar 1968/1969, in de volgende mate bij:

— Koninkrijk België:	1.014 ton,
— Bondsrepubliek Duitsland:	3.548 ton,
— Franse Republiek:	3.548 ton,
— Italiaanse Republiek:	3.041 ton,
— Koninkrijk der Nederlanden:	1.520 ton.

Artikel II

De hoeveelheid van 12.671 ton onverwerkt graan zal als zodanig worden geleverd of in de vorm van produkten van eerste verwerking waarom door het Internationale Comité van het Rode Kruis zal worden verzocht en waarmee de Europese Economische Gemeenschap zal hebben ingestemd.

De levering zal onverpakt geschieden of in jute- of katoenen zakken met een inhoud van maximaal 50 kilogram netto.

Artikel III

De levering vindt plaats f.o.b. havens van verscheping van de Gemeenschap of, wanneer het Internationale Comité van het Rode Kruis daarom verzoekt, in door het Comité — in overeenstemming met de Commissie — binnen de Gemeenschap aangeduide opslagplaatsen.

Het Internationale Comité van het Rode Kruis verplicht zich ertoe, alle nodige maatregelen te treffen voor het vervoer en de verzekering van de goederen van de haven van verscheping — of de opslagplaats — tot de haven van uitlading. De kosten die door het Internationale Comité van het Rode Kruis worden gemaakt tussen het f.o.b.-stadium en het c.i.f.-stadium zullen evenwel achteraf, tegen overlegging van bewijsstukken, door de Europese Economische Gemeenschap aan het Comité worden terugbetaald.

In geval van levering f.o.b. haven van verscheping, kiest de Europese Economische Gemeenschap de haven en stelt de Commissie het Internationale Comité van het Rode Kruis per brief, per telex of telegrafisch tijdig op de hoogte van de aangeduide havens, de hoeveelheden, de data waarop de goederen in bedoelde havens ter beschikking staan en het dagelijkse laadtempo.

De verplichtingen van de Europese Economische Gemeenschap en van het Internationale Comité van het Rode Kruis betreffende respectievelijk de levering en

het in ontvangst nemen, zijn omschreven in de bijlage, welke een integrerend deel van deze Overeenkomst uitmaakt.

Artikel IV

Het Internationale Comité van het Rode Kruis verplicht zich ertoe, zoveel mogelijk erop toe te zien dat de gunning van het zeevervoer geen afbreuk doet aan de vrije werking van een billijke concurrentie. Ten aanzien van de problemen die in dit verband kunnen rijzen wordt overleg gepleegd uit hoofde van artikel IX, eerste alinea, van deze Overeenkomst.

Artikel V

Het Internationale Comité van het Rode Kruis zal de door de Gemeenschap geleverde produkten gebruiken voor humanitaire acties waarmee de Europese Economische Gemeenschap vooraf heeft ingestemd.

Met spoedacties evenwel waarmee niet meer dan 500 ton produkten zijn gemoeid wordt de Europese Economische Gemeenschap geacht in te stemmen wanneer de Commissie niet binnen 48 uur na ontvangst van het verzoek een andersluidend standpunt heeft bepaald.

Artikel VI

Het Internationale Comité van het Rode Kruis verplicht zich ertoe, de wijze van uitvoering van deze Overeenkomst ter kennis van de Europese Economische Gemeenschap te brengen. Daartoe verstrekt het aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen de volgende gegevens:

1. vervoer: aankomsthavens en -data van de schepen in de havens van uitlading; aard, hoeveelheden en kwaliteit van de geloste produkten; datum waarop het lossen is beëindigd;
2. verdeling van de graanprodukten: aantal en hoedanigheid van de ontvangers, verdeelde hoeveelheden, tempo en wijze van verdeling.

Artikel VII

De in artikel VI bedoelde gegevens worden op de volgende wijze medegedeeld:

- met betrekking tot het vervoer: uiterlijk 30 dagen na lossing van elke lading in de plaats van bestemming;
- met betrekking tot de overige gegevens: door een maandelijks overzicht van de situatie.

Artikel VIII

Het Internationale Comité van het Rode Kruis kan de Liga van Rode-Kruisverenigingen met de algehele of gedeeltelijke uitvoering van deze Overeenkomst belasten.

Artikel IX

Wanneer een van de Partijen bij de Overeenkomst daarom verzoekt, plegen zij onderling overleg over alle vraagstukken met betrekking tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Ingeval zich nieuwe omstandigheden voordoen, beslissen de Partijen bij de Overeenkomst gezamenlijk over de in deze Overeenkomst aan te brengen wijzigingen.

Artikel X

Deze Overeenkomst wordt opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

*BIJLAGE***Bepalingen inzake het beschikbaar stellen van het graan in de havens van verscheping of in de opslagplaatsen**

Voor de juiste uitvoering van de Overeenkomst, inzonderheid van artikel III, komen de Partijen bij de Overeenkomst het volgende overeen:

Artikel 1

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, zijn de levering door de Europese Economische Gemeenschap en het in ontvangst nemen door het Internationale Comité van het Rode Kruis verricht op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van verscheping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 2

Behoudens het bepaalde in artikel 3, zesde alinea, gaan de risico's van de Europese Economische Gemeenschap over op het Internationale Comité van het Rode Kruis op het tijdstip waarop de goederen de reling van het schip in de haven van verscheping daadwerkelijk zijn gepasseerd.

Artikel 3

Het Internationale Comité van het Rode Kruis moet de schepen die de goederen moeten opladen, tijdig beschikbaar stellen en aan de Europese Economische Gemeenschap aanduiden, zodat de verschepingsdata die zullen worden aangegeven overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst, worden nagekomen.

De aanduiding van het schip door het Internationale Comité van het Rode Kruis moet ten minste zeven volle dagen vóór de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven geschieden. Het Internationale Comité van het Rode Kruis is verantwoordelijk voor de eventuele gevolgen van verzuim of vertraging bij de aanduiding van het schip.

Het Internationale Comité van het Rode Kruis moet in de charterpartij een bepaling opnemen waarbij de kapitein wordt verplicht, de Europese Economische Gemeenschap ten minste 72 uren van tevoren in kennis te stellen van de vermoedelijke datum van aankomst van het schip in de haven.

De goederen moeten in de aangeduide haven ter beschikking van het Internationale Comité van het Rode Kruis worden gehouden vanaf de datum waarop het schip voor

belading gereed wordt verklaard. Ingeval de Europese Economische Gemeenschap de goederen niet tijdig voor belading beschikbaar stelt, komen alle gevolgen daarvan, met name overliggelden en/of foutvracht voor rekening van de Europese Economische Gemeenschap.

In geval van vertraging in de aankomst van het door het Internationale Comité van het Rode Kruis aangeduide schip in de haven van verscheping of van onmogelijkheid tot belading van het schip, waarbij de belading niet binnen de overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst aangegeven termijn kan geschieden, verblijven de goederen voor rekening en voor risico van het Internationale Comité van het Rode Kruis.

Ingeval het Internationale Comité van het Rode Kruis het schip met passende tonnenmaat niet binnen de termijn die zal worden aangegeven overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst ter beschikking stelt, wordt het geacht in gebreke te zijn, tenzij het, uiterlijk op de laatste dag van de voor levering bepaalde termijn, telegrafisch aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt, dat het verzoekt om verlenging van deze termijn. Wanneer aldus om verlenging is gevraagd, houdt de Europese Economische Gemeenschap de goederen voor rekening van het Internationale Comité van het Rode Kruis in bewaring; de kosten in verband hiermede komen ten laste van het Internationale Comité van het Rode Kruis.

Het Internationale Comité van het Rode Kruis is verantwoordelijk voor de gevolgen die kunnen voortvloeien uit de omstandigheden dat het een schip ter beschikking stelt waarvan de afmetingen niet in overeenstemming zijn met de mogelijkheden van belading in de betrokken haven van verscheping.

Artikel 4

Voor de overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij inlading een tolerantie van 5 %, evenwel zonder dat de totale hoeveelheid die het equivalent vormt van 12.671 ton onverwerkt graan mag worden overschreden.

Wanneer evenwel de hoeveelheid die ter beschikking is gesteld om in een bepaald schip te worden geladen, niet geheel aan boord kan worden gebracht ingevolge omstandigheden buiten de wil van de Europese Economische Gemeenschap, wordt het resterende gedeelte dat niet binnen

de gestelde termijn aan boord kon worden gebracht, op kosten van het Internationale Comité van het Rode Kruis opgeslagen en in het volgende schip geladen.

Indien het Internationale Comité van het Rode Kruis binnen een termijn van vijftien volle dagen aan de Europese Economische Gemeenschap mededeelt dat het het bovengenoemde resterende gedeelte niet afneemt, blijven de ontstane verladings- en opslagkosten ten laste van het Internationale Comité van het Rode Kruis tot op het ogenblik waarop het mededeelt dat het van dit resterende gedeelte afziet.

In dit geval kan de Europese Economische Gemeenschap oordelen dat zij haar verplichtingen ten opzichte van het Internationale Comité van het Rode Kruis is nagekomen.

Artikel 5

Zodra de goederen aan boord van het schip zijn, moet de Europese Economische Gemeenschap het Internationale Comité van het Rode Kruis onverwijld in kennis stellen van de datum van inlading en van de opgeladen hoeveelheid en kwaliteit, als vastgesteld bij het inladen en vermeld in het cognossement van het schip.

Artikel 6

Alle kosten die ontstaan na aankomst van de goederen in de havens van uitlading, dat wil zeggen vanaf het ogenblik waarop zij daadwerkelijk de reling van het schip zijn gepasseerd, komen ten laste van het Internationale Comité van het Rode Kruis.

Artikel 7

Wanneer de leveranties op verzoek van het Internationale Comité van het Rode Kruis plaatsvinden in op het grondgebied van de Gemeenschap gelegen opslagplaatsen, zijn de artikelen 1, 2, 3, 4 en 5 van deze bijlage niet van toepassing en komen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis het volgende overeen:

1. de levering door de Europese Economische Gemeenschap en het in ontvangst nemen door het Internationale Comité van het Rode Kruis zijn verricht op het

ogenblik waarop de goederen daadwerkelijk de drempel van de opslagplaats zijn gepasseerd;

2. de risico's gaan van de Europese Economische Gemeenschap over op het Internationale Comité van het Rode Kruis op het tijdstip waarop de goederen de drempel van de opslagplaats daadwerkelijk zijn gepasseerd;
3. overeenkomstig artikel III, eerste alinea, van de Overeenkomst dient het Internationale Comité van het Rode Kruis de opslagplaatsen waar de goederen in ontvangst moeten worden genomen tijdig genoeg aan de Europese Economische Gemeenschap beschikbaar te stellen en aan te duiden; de Commissie deelt de hoeveelheden en de data waarop de goederen in genoemde opslagplaatsen ter beschikking staan, tijdig mede per brief, per telex of telegrafisch;
4. voor de overeenkomstig artikel III van de Overeenkomst aangegeven hoeveelheden geldt bij aflevering in de opslagplaats een tolerantie van 5 %, zonder dat evenwel de totale aan boord van schepen en in de opslagplaatsen geleverde hoeveelheid een hoeveelheid producten die het equivalent vormt van 12.671 ton onverwerkt graan mag overschrijden;
5. zodra de goederen zich in de opslagplaats bevinden, dient de Europese Economische Gemeenschap het Internationale Comité van het Rode Kruis onverwijld in kennis te stellen van de leveringsdatum en van de geleverde hoeveelheid en kwaliteit als vastgesteld bij aankomst in de opslagplaats en vermeld op het ontvangstborderel;
6. de kosten van opslag, uitslag en van het inladen der goederen komen ten laste van het Internationale Comité van het Rode Kruis.

Artikel 8

De Partijen bij de Overeenkomst behouden zich het recht voor, een of meer gevolmachtigden aan te stellen voor de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst.

Het Internationale Comité van het Rode Kruis wijst voor de goede gang van zaken in elke haven van verscheping een vertegenwoordiger aan.

Mededeling betreffende de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de levering van voedselhulp tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis

De Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Internationale Comité van het Rode Kruis betreffende de levering van graan in het kader van de voedselhulp, die de Raad op 16 december 1970 heeft besloten te sluiten, is op 20 januari 1971 te Brussel ondertekend

namens de Raad van de Europese Gemeenschappen door de heer Emile Kazimajou, adjunct Permanent Vertegenwoordiger van Frankrijk bij de Europese Gemeenschappen, en de heer Jean Durieux, Directeur bij het Directoraat-Generaal Ontwikkelingshulp van de Commissie van de Europese Gemeenschappen;

namens het Internationale Comité van het Rode Kruis door de heer Raymond Courvoisier, Speciaal Assistent van de Voorzitter, Directeur van de Afdeling Transacties.

BESLUIT VAN DE RAAD

van 15 februari 1971

houdende sluiting van een akkoord tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Korea betreffende de handel in katoentextiel

(71/117/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien de aanbeveling van de Commissie,

Overwegende dat de Raad de Commissie, bij besluit van 6 februari 1970, machtiging heeft verleend om namens de Europese Economische Gemeenschap, in het kader van de verlenging van de overeenkomst op lange termijn betreffende de handel in katoentextiel, met een aantal betrokken landen bilaterale onderhandelingen te voeren;

Overwegende dat een ontwerp-akkoord tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Korea is opgesteld en een voor de Gemeenschap aanvaardbaar resultaat is,

BESLUIT:

Artikel 1

Namens de Europese Economische Gemeenschap wordt met de Republiek Korea een akkoord betreffende de handel in katoentextiel, alsmede de daarop betrekking hebbende briefwisselingen, gesloten.

De teksten van dit akkoord en deze briefwisselingen zijn aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de in artikel 1 genoemde instrumenten te tekenen en hem de nodige bevoegdheden te verlenen om de Gemeenschap te binden.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1971.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

M. COINTAT

AKKOORD

tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Korea betreffende de handel in katoentextiel

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA,

anderzijds,

ZICH BEWUST van het belang en de noodzaak de wereldhandel in katoentextiel op geordende wijze te ontwikkelen en overeenkomstig het bepaalde in de Overeenkomst op lange termijn betreffende de handel in katoentextiel, hierna genoemd Overeenkomst van Genève, en met name in artikel 4,

HEBBEN BESLOTEN, in een geest van samenwerking, dit akkoord te sluiten en hebben daartoe als gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK KOREA:

DIE OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENSTEMMING HEBBEN BE-
REIKT:

Artikel 1

Dit akkoord is van toepassing op katoentextiel van oorsprong en van herkomst uit de Republiek Korea, genoemd in de bijlage bij dit akkoord.

Artikel 2

Voor de duur van dit akkoord en in het kader van de in dit akkoord of de daaraan gehechte bijlagen opgenomen bepalingen, verplicht de Europese Economische Gemeenschap — hierna te noemen de Gemeenschap — zich geen nieuwe kwantitatieve beperkingen in te stellen en de toepassing van de van kracht zijnde beperkingen te schorsen en ziet zij af van het beroep op het bepaalde in artikel 3 van de Overeenkomst van Genève, voor zover de invoer in de Gemeenschap

van katoentextiel, van oorsprong en van herkomst uit de Republiek Korea, de overeengekomen hoeveelheden niet overtreft.

De Regering van de Republiek Korea verplicht zich de nodige voorzieningen voor de inachtneming van de overeengekomen maxima te treffen en met de Gemeenschap samen te werken voor de toepassing van de daartoe noodzakelijk geachte maatregelen.

Artikel 3

a) *Algemeen maximum*

De voor de geldigheidsperiode van het akkoord overeengekomen totale jaarhoeveelheid wordt vastgesteld op 6.850 ton.

b) *Maximum per groepen van categorieën*

De jaarhoeveelheid wordt als volgt verdeeld onder de twee hierna genoemde groepen van categorieën produkten:

	<i>Metriëke ton</i>
<i>Groep I</i> Weefsels van katoen, ongebleekt of gebleekt, ook indien gemerceriseerd	
— bestemd voor de binnenlandse markt	1.500
— bestemd voor wederuitvoer	4.000
	<hr/> 5.500
<i>Groep II</i> Andere weefsels van katoen, geconfectioneerde artikelen en diverse artikelen van katoen	1.350

c) *Bijzondere maxima*

Binnen elk maximum per in de vorige alinea bedoelde groep van categorieën kunnen bijzondere maxima worden overeengekomen op basis van de aan dit akkoord gehechte lijst van produkten, ten einde een te grote concentratie van de handel op bepaalde produkten te voorkomen.

Indien in de loop van een jaarperiode de Gemeenschap een snelle en aanzienlijke ontwikkeling constateert van de leveranties voor bepaalde subcategorieën produkten waarvoor geen bijzonder maximum bestaat, kan zij om vaststelling van een bijzonder maximum verzoeken. In dat geval zullen partijen onverwijld overleg plegen ten einde voor het betrokken produkt het peil van een bijzonder maximum overeen te komen.

Artikel 4

1. Overdracht van Groep II naar Groep I is mogelijk tot ten hoogste 10 % van de voor Groep II vastgestelde hoeveelheden.

De niet gebruikte hoeveelheden van de bijzondere maxima kunnen naar een ander bijzonder maximum worden overgebracht tot ten hoogste 10 % van het bijzonder maximum waarnaar de hoeveelheden moeten worden overgedragen.

De niet gebruikte hoeveelheden van de bijzondere maxima kunnen binnen dezelfde categorie worden

overgebracht naar andere subcategorieën waarvoor geen bijzondere maxima bestaan.

2. De tijdens een jaarperiode niet gebruikte hoeveelheden van de maxima van de twee groepen categorieën kunnen tijdens de daaropvolgende jaarperiode bij het maximum van dezelfde groep worden gevoegd tot ten hoogste 10 % van dat maximum, voor zover ten aanzien van de maxima geen overdracht uit anderen hoofde heeft plaatsgevonden.

3. Tot ten hoogste 10 % van elk overeengekomen maximum kan vooraf worden geleverd op het maximum van de daaropvolgende jaarperiode, indien de Regering van de Republiek Korea daartoe tijdig een schriftelijk verzoek indient; de Regering van de Republiek Korea zal er evenwel naar streven de uitvoer van katoentextiel van alle categorieën zo regelmatig mogelijk te spreiden tijdens elke jaarperiode, in het bijzonder met inachtneming van de seizoensfactor. De vooraf opgenomen hoeveelheden zullen worden afgetrokken van het maximum van de daaropvolgende jaarperiode.

Artikel 5

De twee partijen zijn overeengekomen dat het beheer van de in dit akkoord vermelde maxima volgens het stelsel van de dubbele controle zal geschieden.

Artikel 6

De twee partijen zijn overeengekomen elkaar alle inlichtingen te verstrekken betreffende de uitvoer van katoentextiel uit de Republiek Korea naar de Gemeenschap en de overeenkomstige invoer van de Gemeenschap. Elke partij zal met het oog op dit akkoord de indeling toepassen waarover zij beschikt en haar medewerking verlenen om de vergelijking van de aldus verstrekte gegevens te vergemakkelijken.

Artikel 7

Indien de Gemeenschap de Regering van de Republiek Korea ervan in kennis stelt dat bij de toepassing van dit akkoord moeilijkheden zijn gerezen waardoor de handhaving van de bestaande handelsbetrekkingen tussen importeurs van de Gemeenschap en hun leveranciers in de Republiek Korea in gevaar wordt gebracht, zullen beide partijen de nodige voorzieningen treffen om de handhaving van deze handelsbetrekkingen te waarborgen.

Artikel 8

De twee partijen verplichten zich ertoe elkaar op verzoek van een van hen te raadplegen ten aanzien van alle vraagstukken in verband met de toepassing van het akkoord.

Artikel 9

Dit akkoord wordt gesloten voor de duur van drie jaar te rekenen vanaf 1 januari 1971.

Iedere partij heeft het recht de herziening van dit akkoord voor te stellen of het op te zeggen, op voor-

waarde dat zulks ten minste 120 dagen vóór het einde van elke jaarperiode geschiedt; in dit laatste geval eindigt het akkoord bij het verstrijken van genoemde jaarperiode.

De bijlage van dit akkoord maakt een integrerend bestanddeel daarvan uit.

Artikel 10

Dit akkoord is opgesteld in twee exemplaren, in de Duitse, de Franse, de Italiaanse, de Nederlandse en de Koreaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

BIJLAGE

LIJST VAN KATOENTEXTIELPRODUKTEN BEDOELD IN ARTIKEL 1
VAN HET AKKOORD

Groep categorieën	Categorie	Subcategorie	Omschrijving
GROEP I	B		WEEFSELS VAN KATOEN, ONGEBLEEKT OF GE- BLEEKT, OOK INDIEN GEMERCERISEERD
			WEEFSELS VAN KATOEN, ONGEBLEEKT
		B 1	Bad- of frotteerstof (lussendoek)
		B 2	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende minder dan 85 ge- wichtspercenten katoen
		B 3	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende ten minste 85 ge- wichtspercenten katoen, met linnenbinding, met een ge- wicht per m ² van meer dan 70 g, doch niet meer dan 130 g, met een breedte van meer dan 115 cm, doch niet meer dan 165 cm, uitsluitend samengesteld uit garens met een metrisch nummer van minder dan 55 (55.000 m per kg) (Engels nr. 32)
		B 4	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende ten minste 85 ge- wichtspercenten katoen, met linnenbinding, met een ge- wicht van niet meer dan 130 g per m ² , andere dan ge- noemd sub B 3
		B 5	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende ten minste 85 ge- wichtspercenten katoen, met linnenbinding, met een ge- wicht per m ² van meer dan 130 g, doch niet meer dan 200 g, met een breedte van 85 cm of meer, doch niet meer dan 115 cm
		B 6	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende ten minste 85 ge- wichtspercenten katoen, met linnenbinding, met een ge- wicht per m ² van meer dan 130 g doch niet meer dan 200 g, met een breedte van meer dan 115 cm
		B 7	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bevattende ten minste 85 ge- wichtspercenten katoen, met een breedte van ten minste 85 cm, met andere binding dan linnenbinding
	B 8	Andere weefsels	
	C		WEEFSELS VAN KATOEN, ANDERE DAN ONGE- BLEEKT
		C 1	Gebleeft, ook indien gemerceriseerd

Groep categorieën	Categorie	Subcategorie	Omschrijving
GROEP II			ANDERE WEEFSELS VAN KATOEN, GECONFECTIONEERDE ARTIKELN EN DIVERSE ARTIKELN, VAN KATOEN
		C 2	Weefsels met gaasbinding, andere dan ongebleekt en dan gebleekt
		C 3	Bad- of frotteerstof (lussendoek), andere dan ongebleekt en dan gebleekt
		C 4	Fluweel, pluche, lussenweefsels en chenilleweefsel, met uitzondering van de artikelen bedoeld bij de posten 55.08 en 58.05
		C 5	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), geverfd
		C 6	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), bedrukt
		C 7	Weefsels, andere dan met gaasbinding en andere dan bad- of frotteerstof (lussendoek), vervaardigd met garens van verschillende kleuren
		D	EENVOUDIGE GECONFECTIONEERDE HUISHOUDARTIKELN, VAN KATOEN
		D 1	Beddelinnen
		D 2	Tafellinnen
		D 3	Huishoudlinnen, van bad- of frotteerstof
		D 4	Andere huishoudartikelen
		E	KLEDING VAN KATOEN
		E 1	Handschoenen, wanten en dergelijke artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
		E 2	Onderkleding van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk
		E 3	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegummeerd brei- of haakwerk. Artikelen van breiwerk en haakwerk, elastisch of gegummeerd, niet aan het stuk
		E 4	Herenbroeken en jongensbroeken, van textiel
		E 5	Andere herenbovenkleding en jongensbovenkleding, van textiel

Groep categorieën	Categorie	Subcategorie	Omschrijving
		E 6	Damesbovenkleding, meisjesbovenkleding en kinderbavenkleding, van textiel
		E 7	Herenhemden en jongenshemden, van textiel
		E 8	Andere herenonderkleding en jongensonderkleding, van textiel
		E 9	Damesonderkleding, meisjesonderkleding en kinderonderkleding, van textiel
		E 10	Zakdoeken
		E 11	Andere kleding en kledingtoebehoren
	F		VERSCHILLENDE WEEFSELS EN GECONFECTIONEERDE ARTIKELN, VAN KATOEN
		F 1	Dekens
		F 2	Dweilen, vaatdoeken, stofdoeken, poetsdoeken en dergelijke
		F 3	Luchtmatrassen
		F 4	Andere

BIJLAGE II

Brief nr. 1 — Dubbele controle

Brief nr. 2 — Wederuitvoer

Brief nr. 3 — Doorvoer — vrije handel

Brief nr. 1

Brussel,

Excellentie,

Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot ondertekening van het akkoord van, zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Het beheer van de invoer van katoentextielprodukten uit de Republiek Korea zal op een stelsel van dubbele controle worden gebaseerd.

De autoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap zullen — automatisch en onmiddellijk — de invoer van katoentextielprodukten toestaan bij indiening van de aanvraag van de importeur, vergezeld van het origineel van de uitvoervergunning. Deze vergunningen worden door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven tot het totaal van de overeengekomen maxima.

De door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven uitvoervergunningen gelden voor de in artikel 1 van het akkoord genoemde produkten.

De uitvoervergunning moet de volgende gegevens bevatten:

1. Bestemming
2. Volgnummer
3. Naam en adres van importeur
4. Naam en adres van exporteur
5. Nettogewicht (in kg of metrieke ton) en waarde
6. Categorie en indeling van de produkten
7. Het door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven certificaat, met de mededeling dat de hoeveelheid op het voor de uitvoer naar de Gemeenschap overeengekomen maximum in mindering is gebracht.

De autoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap zullen geen bezwaar maken, indien er verschil bestaat tussen het op de uitvoervergunning vermelde gewicht en het cargo- of het ingevoerde gewicht, mits dit binnen redelijke grenzen blijft, terwijl de autoriteiten van de Republiek Korea hunnerzijds zullen trachten eventuele verschillen zoveel mogelijk te beperken.

Bij gehele of gedeeltelijke intrekking van een uitvoervergunning stellen de autoriteiten van de Republiek Korea de instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap hiervan in kennis. Deze nemen in het kader van de bestaande administratieve voorschriften passende maatregelen.

De autoriteiten van de Republiek Korea dienen bij de instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap, via de ambassades van deze landen, en rechtstreeks bij de Commissie, kwartaaloverzichten in, vermeldende het nettogewicht in tonnen van de in de afgegeven uitvoervergunningen vermelde hoeveelheden ten opzichte van de maxima voor uitvoer naar de Lid-Staten van de Gemeenschap voor elke in het akkoord vermelde categorie. De onder Groep I vallende categorieën worden als één geheel beschouwd.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Zijne Excellentie

De heer

Voorzitter van de delegatie
van de Republiek Korea

Brief nr. 1

Brussel,

Mijnheer

Bij deze moge ik de ontvangst bevestigen van Uw brief van waarvan de inhoud luidt als volgt:

„Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot ondertekening van het akkoord van zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Het beheer van de invoer van katoentextielprodukten uit de Republiek Korea zal op een stelsel van dubbele controle worden gebaseerd.

De autoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap zullen — automatisch en onmiddellijk — de invoer van katoentextielprodukten toestaan bij indiening van de aanvraag van de importeur, vergezeld van het origineel van de uitvoervergunning. Deze vergunningen worden door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven tot het totaal van de overeengekomen maxima.

De door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven uitvoervergunningen gelden voor de in artikel 1 van het akkoord genoemde produkten.

De uitvoervergunning moet de volgende gegevens bevatten:

1. Bestemming
2. Volgnummer
3. Naam en adres van importeur
4. Naam en adres van exporteur
5. Nettogewicht (in kg of metrieke ton) en waarde
6. Categorie en indeling van de produkten
7. Het door de autoriteiten van de Republiek Korea afgegeven certificaat, met de mededeling dat de hoeveelheid op het voor de uitvoer naar de Gemeenschap overeengekomen maximum in mindering is gebracht.

De autoriteiten van de Lid-Staten van de Gemeenschap zullen geen bezwaar maken, indien er verschil bestaat tussen het op de uitvoervergunning vermelde gewicht en het cargo- of het ingevoerde gewicht, mits dit binnen redelijke grenzen blijft, terwijl de autoriteiten van de Republiek Korea hunnerzijds zullen trachten eventuele verschillen zoveel mogelijk te beperken.

Bij gehele of gedeeltelijke intrekking van een uitvoervergunning stellen de autoriteiten van de Republiek Korea de instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap hiervan in kennis. Deze nemen in het kader van de bestaande administratieve voorschriften passende maatregelen.

De autoriteiten van de Republiek Korea dienen bij de instanties van de Lid-Staten van de Gemeenschap, via de ambassades van deze landen, en rechtstreeks bij de Commissie, kwartaaloverzichten in, vermeldende het nettogewicht in tonnen van de in de afgegeven uitvoervergunningen vermelde hoeveelheden ten opzichte van de maxima voor uitvoer naar de Lid-Staten van de Gemeenschap voor elke in het akkoord vermelde categorie. De onder Groep I vallende categorieën worden als één geheel beschouwd.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.”

Ik heb de eer U mede te delen dat de Regering van de Republiek Korea haar instemming met deze mededeling betuigt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Voorzitter van de delegatie van
de Republiek Korea*

Brief nr. 2

Brussel,

Excellentie,

Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot ondertekening van het akkoord van, zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Alle uitvoer naar de Gemeenschap komt in mindering op de overeengekomen maxima. Wanneer er behoefte bestaat aan aanvullende hoeveelheden voor wederuitvoer, na verwerking, naar derde landen, mogen de autoriteiten van de Lid-Staten speciale invoervergunningen afgeven, op grond waarvan uitvoervergunningen worden verstrekt zonder dat dit op de overeengekomen maxima in mindering wordt gebracht.

De Commissie zal de Regering van de Republiek Korea hierover inlichten.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Zijne Excellentie

De heer

Voorzitter van de delegatie
van de Republiek Korea

Brief nr. 2

Brussel,

Mijnheer

Bij deze bevestig ik de ontvangst van Uw brief van waarvan de inhoud luidt als volgt:

„Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot ondertekening van het akkoord van, zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Alle uitvoer naar de Gemeenschap komt in mindering op de overeengekomen maxima. Wanneer er behoefte bestaat aan aanvullende hoeveelheden voor wederuitvoer, na verwerking, naar derde landen, mogen de autoriteiten van de Lid-Staten speciale invoervergunningen afgeven, op grond waarvan uitvoervergunningen worden verstrekt zonder dat dit op de overeengekomen maxima in mindering wordt gebracht.

De Commissie zal de Regering van de Republiek Korea hierover inlichten.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.”

Ik heb de eer U mede te delen dat de Regering van de Republiek Korea haar instemming met deze mededeling betuigt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Voorzitter van de delegatie van
de Republiek Korea*

Brief nr. 3

Brussel,

Excellentie,

Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot de ondertekening van het akkoord van, zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Dit akkoord zal de vrije handel met derde landen van de handelaren van de landen der Gemeenschap, zoals tot dusverre gedreven, op geen enkele wijze belemmeren.

Dit principe geldt zowel voor transacties uitgevoerd in het kader van de doorvoer als voor transacties met betrekking tot goederen die het douanegebied van de Gemeenschap niet binnenkomen.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Namens de Raad
van de Europese Gemeenschappen*

Zijne Excellentie

De heer

Voorzitter van de delegatie
van de Republiek Korea

Brief nr. 3

Brussel,

Mijnheer

Bij deze bevestig ik de ontvangst van Uw brief van, waarvan de inhoud luidt als volgt:

„Ter afsluiting van de onderhandelingen welke tussen de Regering van de Republiek Korea en de Gemeenschap hebben plaatsgehad en die hebben geleid tot de ondertekening van het akkoord van, zijn beide partijen het volgende overeengekomen:

Dit akkoord zal de vrije handel met derde landen van handelaren van de landen der Gemeenschap, zoals tot dusverre gedreven, op geen enkele wijze belemmeren.

Dit principe geldt zowel voor transacties uitgevoerd in het kader van de doorvoer als voor transacties met betrekking tot goederen die het douanegebied van de Gemeenschap niet binnenkomen.

Gaarne zou ik vernemen of Uw Regering met de inhoud van deze brief instemt.”

Ik heb de eer U mede te delen dat de Regering van de Republiek Korea haar instemming met deze mededeling betuigt.

Gelieve, Mijnheer, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

*Voorzitter van de delegatie van
de Republiek Korea*

RICHTLIJN VAN DE RAAD

van 15 februari 1971

inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee

(71/118/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 43 en 100,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité,

Overwegende dat bij Verordening nr. 123/67/EEG van de Raad van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector slachtpluimvee ⁽²⁾ een eenheidsmarkt in deze sector is ingesteld;

Overwegende dat de toepassing van deze verordening niet de verwachte uitwerking zal hebben, zolang het intracommunautaire handelsverkeer wordt belemmerd door de in de Lid-Staten bestaande ongelijkheid op het gebied van de gezondheidsvoorschriften inzake vlees van pluimvee;

Overwegende dat het, ter opheffing van deze ongelijkheid, noodzakelijk is, de voorschriften van de Lid-Staten op sanitair gebied onderling aan te passen;

Overwegende dat het wenselijk blijkt om op dit gebied communautaire bepalingen uit te werken, die bestemd zijn om na een overgangperiode, tijdens welke deze bepalingen slechts zullen gelden voor het intracommunautaire handelsverkeer, tevens te worden toegepast op vlees van pluimvee dat in de Lid-Staten in het verkeer wordt gebracht; dat het evenwel gewenst is om vlees van pluimvee dat onder bepaalde voorwaarden door producenten rechtstreeks aan consumenten wordt geleverd, van het toepassingsgebied van deze verordening uit te sluiten;

Overwegende dat de beoogde onderlinge aanpassing in het bijzonder gericht moet zijn op uniformering van de omstandigheden op sanitair gebied in de slachthuizen, alsmede bij het opslaan en het vervoer van vlees van pluimvee; dat het wenselijk is, het aan de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staten over te laten, de slachthuizen die aan de bij deze richtlijn

vastgestelde sanitaire voorwaarden voldoen, te erkennen en toe te zien op de naleving van de voor die erkenning gestelde voorwaarden; dat tevens dient te worden voorzien in de erkenning van de koelhuizen in de Lid-Statens;

Overwegende dat het, ten einde een bevredigende sanitaire keuring te verzekeren, rekening houdend met de bijzondere wijze waarop deze keuring wordt uitgevoerd, noodzakelijk is sommige taken aan bekwame assistenten toe te vertrouwen onder verantwoordelijkheid en toezicht van de officiële dierenarts;

Overwegende dat het dienstig is, voor alle Lid-Statens uniforme minimumeisen vast te stellen betreffende de theoretische en de praktische opleiding van deze assistenten en betreffende de voorwaarden van andere aard die onmisbaar zijn om de bevoegdheid, het goed zedelijk gedrag en de onpartijdigheid van deze assistenten te waarborgen, zonder dat nochtans de mogelijkheid van een geleidelijke eenmaking ten aanzien van de regels en de programma's voor hun opleiding wordt uitgesloten;

Overwegende dat ten aanzien van het intracommunautaire handelsverkeer de afgifte van een door een officiële dierenarts van het land van verzending verstrekt gezondheidscertificaat het meest geschikte middel wordt geacht om de bevoegde autoriteiten van het land van bestemming de waarborg te verstrekken dat een zending vlees van pluimvee aan de voorschriften van deze richtlijn voldoet; dat dit certificaat de zending vlees van pluimvee moet begeleiden tot de plaats van bestemming;

Overwegende dat de Lid-Statens het recht moeten hebben te weigeren dat op hun grondgebied vlees van pluimvee uit een andere Lid-Staat in het verkeer wordt gebracht dat ongeschikt blijkt voor menselijke consumptie of dat niet voldoet aan de communautaire voorschriften op sanitair gebied;

Overwegende dat in dat geval aan de afzender of diens lasthebber op verzoek de mogelijkheid dient te worden geboden om het vlees terug te zenden, voor zover daartegen uit sanitair oogpunt geen bezwaren bestaan;

Overwegende dat de afzender of diens lasthebber en, in bepaalde gevallen, de bevoegde autoriteiten van het land van verzending in kennis dienen te worden gesteld van de gronden waarop een verbod of beper-

⁽¹⁾ PB nr. 109 van 9. 7. 1964, blz. 1721/64.

⁽²⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2301/67.

king berust, ten einde de betrokkenen in staat te stellen zich een oordeel te vormen over de redenen daarvan;

Overwegende dat de afzender, in geval van een geschil tussen hem en de autoriteiten van het land van bestemming over de juistheid van een verbod of beperking, in staat dient te worden gesteld het advies in te winnen van een veterinaire deskundige, gekozen uit een door de Commissie opgestelde lijst;

Overwegende dat het gewenst is dat eventuele geschillen tussen de Lid-Staten over de juistheid van de erkenning van een slachthuis in het door de Raad op 15 oktober 1968 ingestelde Permanent Veterinair Comité worden beslecht volgens de spoedprocedure;

Overwegende dat op bepaalde gebieden waarvoor zich bijzondere problemen voordoen, de onderlinge aanpassing van de voorschriften van de Lid-Staten eerst na een nader onderzoek kan worden verwezenlijkt;

Overwegende dat ten aanzien van de voorschriften inzake het sanitair toezicht op het handelsverkeer in levend pluimvee en in vers vlees van pluimvee andere communautaire richtlijnen zullen worden gegeven; dat het nu reeds noodzakelijk is gebleken, een eerste onderlinge aanpassing van de nationale voorschriften op het gebied van de gezondheidsbescherming te bewerkstelligen, waarbij bepaalde voorwaarden worden vastgesteld waaronder de Lid-Staten de overbrenging van vlees van pluimvee naar hun grondgebied om redenen van gezondheidsbescherming mogen verbieden of beperken en waarbij voor bovenbedoeld Permanent Veterinair Comité wordt voorzien in een communautaire spoedprocedure volgens welke de door een Lid-Staat getroffen maatregelen in nauwe samenwerking tussen Lid-Staten en Commissie kunnen worden bestudeerd en eventueel gewijzigd of ingetrokken,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

1. Deze richtlijn heeft betrekking op het handelsverkeer in vers vlees van huisdieren behorende tot de volgende soorten: kippen, kalkoenen, parelhoenders, eenden en ganzen.

2. Als vlees van pluimvee worden beschouwd alle delen van deze dieren die geschikt zijn voor menselijke consumptie.

3. Als vers vlees wordt beschouwd alle vlees van pluimvee dat geen behandeling heeft ondergaan ter

bevordering van de houdbaarheid; in deze richtlijn wordt echter ook als vers vlees beschouwd, vlees van pluimvee dat een koelbehandeling heeft ondergaan.

Artikel 2

In deze richtlijn wordt verstaan onder:

- a) *geslacht dier*: het gehele lichaam van een slachtdier na uitbloeden, plukken, ontdarmen en verwijderen van de ingewanden; het wegnemen van de nieren en het afsnijden van de poten ter hoogte van het tarsaalgewricht en van de kop zijn evenwel facultatief;
- b) *delen van een geslacht dier*: de delen van een geslacht dier als omschreven onder a),
- c) *slachtafval*: vers vlees dat niet behoort tot het geslacht dier als omschreven onder a), ook indien het op natuurlijke wijze aan het geslacht dier is bevestigd;
- d) *ingewanden*: de slachtafval die zich in de borst-, buik- of bekkenholte bevinden, met inbegrip van de luchtpijp, de slokdarm en eventueel de krop;
- e) *keuring vóór het slachten*: keuring van het levende pluimvee overeenkomstig hoofdstuk III van bijlage I;
- f) *keuring na het slachten*: keuring van het geslacht pluimvee in het slachthuis onmiddellijk na het slachten, overeenkomstig hoofdstuk V van bijlage I;
- g) *officiële dierenarts*: de door de bevoegde centrale autoriteit van de Lid-Staat aangewezen dierenarts;
- h) *assistent*: vakman die door de bevoegde centrale autoriteit van de Lid-Staat officieel is aangewezen om de officiële dierenarts bij te staan;
- i) *land van verzending*: de Lid-Staat waaruit vers vlees van pluimvee naar een andere Lid-Staat wordt verzonden;
- j) *land van bestemming*: de Lid-Staat waarheen vers vlees van pluimvee uit een andere Lid-Staat wordt verzonden.

TITEL II

Bepalingen betreffende het intracommunautaire handelsverkeer en het binnenlandse handelsverkeer in de Lid-Staten

Artikel 3

1. Iedere Lid-Staat draagt er zorg voor, dat tot het handelsverkeer slechts vers vlees van pluimvee wordt toegelaten dat, onverminderd het bepaalde in artikel 11, voldoet aan de volgende voorwaarden:

- a) het moet afkomstig zijn van dieren die in een overeenkomstig artikel 5, lid 1, erkend en onder toezicht staand slachthuis zijn geslacht;

- b) het moet afkomstig zijn van dieren die vóór het slachten door een officiële dierenarts of door de assistenten overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 zijn gekeurd en op grond van deze keuring geschikt zijn bevonden om te worden geslacht voor het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee;
- c) het moet, overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk IV van bijlage I, op voldoende hygiënische wijze zijn behandeld;
- d) het moet na het slachten door een officiële dierenarts of door de assistenten overeenkomstig het bepaalde in artikel 4 zijn gekeurd en daarbij, overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk VI van bijlage I, geschikt zijn bevonden voor menselijke consumptie;
- e) het moet, overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk VII van bijlage I, als geschikt voor het gebruik zijn gemerkt;
- f) het moet, overeenkomstig het bepaalde in hoofdstuk IX van bijlage I, na de keuring na het slachten op voldoende hygiënische wijze zijn opgeslagen in overeenkomstig artikel 5, lid 1, erkende en onder toezicht staande slachthuizen of in overeenkomstig artikel 5, lid 4, erkende en onder toezicht staande koel- en vrieshuizen;
- g) het moet, overeenkomstig het bepaalde in de hoofdstukken X en XI van bijlage I, behoorlijk worden verpakt en op voldoende hygiënische wijze worden vervoerd.

2. Tot het handelsverkeer mag niet worden toegelaten:

- a) vers vlees van pluimvee dat is behandeld met zuurstofwater of met andere stoffen met ontkleurende werking, dan wel met natuurlijke of kunstmatige kleurstoffen;
- b) vers vlees van pluimvee dat is behandeld met antibiotica, conserveermiddelen of tenderizers;
- c) vers vlees van pluimvee dat met aromatische stoffen is behandeld.

3. Indien het land van bestemming zulks evenwel toestaat, gelden de in lid 1 bedoelde voorwaarden niet voor vlees dat niet bestemd is voor menselijke consumptie; in dat geval neemt het land van bestemming alle dienstige maatregelen om te voorkomen dat het vlees kan worden gebruikt voor andere doeleinden dan waarvoor het bestemd is.

4. Het bepaalde in lid 1 is niet van toepassing op vers vlees van pluimvee dat in afzonderlijke gevallen door de producent rechtstreeks, en niet via venthandel, door verzending of verkoop op markten, aan de uiteindelijke gebruiker wordt geleverd voor diens eigen verbruik.

Artikel 4

1. Bij de keuring vóór en na het slachten en bij de controle van de hygiënische voorwaarden waaraan de slachthuizen overeenkomstig het bepaalde in de hoofdstukken II en IV van bijlage I moeten voldoen, kan de officiële dierenarts worden bijgestaan door assistenten die onder zijn toezicht en verantwoordelijkheid werken.

2. Als assistenten komen alleen in aanmerking personen, die aan de in bijlage II gestelde eisen voldoen. Op voorstel van de Commissie stelt de Raad nader omschreven normen vast voor het opleidingsniveau van de assistenten, dat in bijlage II, nr. 1 b), d) en nr. 4, is omschreven.

3. De assistenten staan de officiële dierenarts slechts voor de volgende taken bij:

- de controle op de toepassing van de in de hoofdstukken II en IV van bijlage I opgenomen bepalingen van hygiënische aard;
- de vaststelling bij de keuring vóór het slachten, dat de in bijlage I, hoofdstuk III, nr. 12, vermelde verschijnselen zich niet voordoen;
- de vaststelling bij de keuring na het slachten, dat de dieren niet in een van de in bijlage I, hoofdstuk VI, nr. 28, vermelde gevallen verkeren.

Artikel 5

1. De bevoegde centrale autoriteit van de Lid-Staat waar het slachthuis zich bevindt, draagt er zorg voor, dat de erkenning, bedoeld in artikel 3, lid 1, onder a), slechts wordt verleend indien is voldaan aan het bepaalde in de hoofdstukken I en II van bijlage I en indien dit slachthuis kan voldoen aan de overige voorwaarden van deze bijlage; zij draagt er tevens zorg voor dat op de naleving van deze bepalingen door een officiële dierenarts wordt toegezien en dat de erkenning wordt ingetrokken indien een of meer dezer bepalingen niet meer worden nageleefd.

2. Alle erkende slachthuizen worden vermeld op een lijst, waarbij aan elk slachthuis een toelatingsnummer wordt toegekend. Iedere Lid-Staat doet aan de andere Lid-Staten en de Commissie een lijst toekomen van de erkende slachthuizen met hun toelatingsnummer en stelt hen in kennis van de eventuele intrekking van een erkenning.

3. Indien een Lid-Staat van mening is dat in een slachthuis van een andere Lid-Staat de voorwaarden waarvan de erkenning afhankelijk is, niet of niet meer

worden nageleefd, stelt hij de bevoegde centrale autoriteit van de betrokken Lid-Staat daarvan in kennis. Deze autoriteit treft de nodige maatregelen en stelt de bevoegde centrale autoriteiten van de eerste Lid-Staat in kennis van de genomen beslissingen en van de gronden waarop deze berusten.

Wanneer deze laatste vreest dat deze maatregelen niet worden genomen of niet voldoende zijn, kan hij zich tot de Commissie wenden, die een of meer veterinaire deskundigen verzoekt, advies uit te brengen. Op grond van dit advies kunnen de Lid-Staten volgens de procedure van artikel 12 worden gemachtigd om de overbrenging naar hun grondgebied van vers vlees van pluimvee dat uit het betrokken slachthuis afkomstig is, voorlopig te verbieden.

Bovenbedoelde machtiging kan volgens de procedure van artikel 12 op grond van een nieuw advies van één of meer veterinaire deskundigen worden ingetrokken.

De veterinaire deskundigen moeten de nationaliteit van een der niet bij het geschil betrokken Lid-Staten bezitten.

De Commissie stelt, na raadpleging van de Lid-Staten, vast, hoe dit lid moet worden toegepast, in het bijzonder wat het aanwijzen van de veterinaire deskundigen en de bij het uitbrengen van een advies te volgen procedure betreft.

4. Ook buiten een slachthuis gelegen koel- en vrieshuizen worden voor het opslaan van vers vlees van pluimvee onder toezicht van een officiële dierenarts geplaatst.

Wat het opslaan van vers vlees van pluimvee betreft, is de bevoegde centrale autoriteit van de Lid-Staat waar het koel- en vrieshuis zich bevindt, verantwoordelijk voor de erkenning van deze inrichting, alsmede voor de intrekking daarvan.

Artikel 6

Onverminderd het bepaalde in artikel 3, lid 2, en tot de inwerkingtreding van eventuele communautaire voorschriften, laat deze richtlijn onverlet de bepalingen van de Lid-Staten die:

- a) betrekking hebben op de voorwaarden voor de erkenning van de in artikel 5, lid 4, bedoelde koelhuizen en de eventuele intrekking van deze erkenning;
- b) betrekking hebben op de behandeling van pluimvee met stoffen die de consumptie van vers vlees van pluimvee eventueel gevaarlijk of schadelijk voor de gezondheid van de mens kunnen maken,

alsmede op de gevallen dat pluimvee stoffen binnenkrijgt zoals antibiotica, oestrogene en thyreostatische stoffen, vermalsers („tenderizers”), onkruid- en andere bestrijdingsmiddelen, arseen- of antimoonhoudende stoffen;

- c) betrekking hebben op de toevoeging van vreemde stoffen aan vers vlees van pluimvee en op de behandeling daarvan met ioniserende of ultraviolette stralen.

Artikel 7

Deze richtlijn laat onverlet de beroepsmogelijkheden van het in de Lid-Staten geldende recht tegen de in deze richtlijn bedoelde besluiten van de bevoegde autoriteiten.

TITEL III

Bepalingen die uitsluitend betrekking hebben op het intracommunautaire handelsverkeer

Artikel 8

Iedere Lid-Staat ziet erop toe, dat vers vlees van pluimvee dat naar een andere Lid-Staat wordt verzonden, tijdens het transport naar het land van bestemming vergezeld is van een gezondheidscertificaat overeenkomstig hoofdstuk VIII van bijlage I.

Artikel 9

1. Onverminderd de bevoegdheid die voortvloeit uit het bepaalde in artikel 5, lid 3, tweede alinea, tweede zin, kan een Lid-Staat het in de handel brengen van vers vlees van pluimvee uit een andere Lid-Staat op zijn grondgebied verbieden indien bij de keuring in het land van bestemming is vastgesteld dat:

- a) dit vlees niet geschikt is voor menselijke consumptie, of
- b) het bepaalde in artikel 3, in artikel 8 of in artikel 14, niet in acht is genomen.

2. Bij de krachtens lid 1 genomen besluiten moet terugzending van het verse vlees van pluimvee op verzoek van de afzender of diens lasthebber worden toegestaan voor zover daartegen uit veterinair of sanitair oogpunt geen bezwaren bestaan. In ieder geval zullen veiligheidsmaatregelen worden getroffen om een verkeerd gebruik van dit vlees te voorkomen.

3. Deze besluiten moeten ter kennis worden gebracht van de afzender of van zijn lasthebber met

vermelding van de redenen. Wanneer hierom wordt verzocht, moeten deze gemotiveerde besluiten hem onverwijld schriftelijk worden medegedeeld met vermelding van de beroepsmogelijkheden die het geldende recht biedt, alsook van de wijze waarop en de termijn waarbinnen deze moeten worden aangewend.

4. Wanneer deze besluiten berusten op de vaststelling van de aanwezigheid van een besmettelijke ziekte, van een afwijking die gevaar oplevert voor de gezondheid van de mens of op ernstige veronachtzaming van de voorschriften van deze richtlijn, worden zij eveneens onverwijld en met vermelding van de redenen ter kennis gebracht van de bevoegde centrale autoriteit van het land van verzending.

Artikel 10

Elke Lid-Staat kent aan de afzenders van vers vlees van pluimvee dat overeenkomstig artikel 9, lid 1, niet op zijn grondgebied in de handel mag worden gebracht, het recht toe het advies van een veterinaire deskundige in te winnen. Elke Lid-Staat draagt er zorg voor, dat de deskundigen, voordat door de bevoegde autoriteit tot andere maatregelen, zoals de onbruikbaarmaking van het vlees wordt overgegaan, kunnen uitmaken of aan de voorwaarden van artikel 9, lid 1, is voldaan.

De veterinaire deskundige dient de nationaliteit van een van de Lid-Staten te bezitten; hij mag echter noch de nationaliteit van het land van verzending, noch die van het land van bestemming bezitten.

De Commissie stelt, op voorstel van de Lid-Staten, de lijst op van de veterinaire deskundigen die met het uitbrengen van dergelijke adviezen kunnen worden belast. Na raadpleging van de Lid-Staten, stelt zij algemene uitvoeringsvoorschriften vast, in het bijzonder wat betreft de bij het uitbrengen van deze adviezen te volgen procedure.

Artikel 11

1. Onverminderd het bepaalde in de leden 2 tot en met 4, blijven de bepalingen van de Lid-Staten inzake het veterinaire en sanitaire toezicht op het handelsverkeer in levend pluimvee en vers vlees van pluimvee van kracht tot aan de inwerkingtreding van eventuele communautaire bepalingen.

2. Een Lid-Staat kan, indien er gevaar bestaat voor verbreiding van dierziekten door de overbrenging van vers vlees van pluimvee uit een andere Lid-Staat naar zijn grondgebied, onderstaande maatregelen treffen:

a) indien er zich in die andere Lid-Staat een epizoötische ziekte voordoet, kan hij de overbrenging van vers vlees van pluimvee van uit de delen van het

grondgebied van de Staat waar de ziekte zich heeft voorgedaan, tijdelijk verbieden of beperken;

b) indien een epizoötische ziekte zich snel uitbreidt of in geval van een nieuwe ernstige, besmettelijke dierziekte, kan hij de overbrenging van dit vlees uit het gehele grondgebied van deze Staat tijdelijk verbieden of beperken.

3. Iedere Lid-Staat moet onverwijld aan de overige Lid-Staten en aan de Commissie mededeling doen van het optreden op zijn grondgebied van elke in lid 2 bedoelde ziekte en van de door hem genomen bestrijdingsmaatregelen. Ook moet hij hen onverwijld op de hoogte stellen van de verdwijning van de ziekte.

4. De door de Lid-Staten uit hoofde van het bepaalde in lid 2 genomen maatregelen en de intrekking daarvan moeten onverwijld ter kennis van de overige Lid-Staten en van de Commissie worden gebracht met vermelding van de gronden waarop de bedoelde maatregelen berusten.

Volgens de procedure van artikel 12 kan worden besloten dat deze maatregelen dienen te worden gewijzigd, inzonderheid met het oog op de coördinatie ervan met de door de andere Lid-Staten getroffen maatregelen, of te worden ingetrokken.

5. Indien de in lid 2 bedoelde toestand zich voordoet en indien het noodzakelijk blijkt dat ook andere Lid-Staten de uit hoofde van genoemd lid getroffen en eventueel overeenkomstig lid 4 gewijzigde maatregelen toepassen, wordt tot de betreffende maatregelen besloten volgens de procedure van artikel 12.

Artikel 12

1. In de gevallen waarin wordt verwezen naar de in dit artikel omschreven procedure, leidt de voorzitter van het bij besluit van de Raad van 15 oktober 1968 ingestelde Permanent Veterinair Comité, hierna het „Comité” genoemd, deze procedure, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van een Lid-Staat, onverwijld in bij het Comité.

2. In het Comité worden de stemmen van de Lid-Staten gewogen overeenkomstig het bepaalde in artikel 148, lid 2, van het Verdrag. De voorzitter neemt geen deel aan de stemming.

3. De Vertegenwoordiger van de Commissie dient een ontwerp in van de te nemen maatregelen. Het Comité brengt over deze maatregelen advies uit binnen een termijn van twee dagen. Het Comité spreekt zich uit met een meerderheid van twaalf stemmen.

4. De Commissie stelt de maatregelen vast en legt deze onmiddellijk ten uitvoer, wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het Comité. Wanneer zij hiermede niet in overeenstemming zijn of wanneer het Comité geen advies heeft uitgebracht, legt de Commissie onverwijld een voorstel voor aan de Raad betreffende de te nemen maatregelen. De Raad stelt de maatregelen vast met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad binnen vijftien dagen na indiening van het voorstel geen maatregelen heeft vastgesteld, stelt de Commissie de voorgestelde maatregelen vast en legt zij deze onmiddellijk ten uitvoer, behalve wanneer de Raad zich met volstreekte meerderheid van stemmen heeft uitgesproken tegen genoemde maatregelen.

Artikel 13

Artikel 12 is van toepassing gedurende een periode van achttien maanden met ingang van de datum waarop de procedure hetzij uit hoofde van artikel 12, lid 1, hetzij op basis van enige andere soortgelijke regeling, voor de eerste maal bij het Comité is ingeleid.

Artikel 14

1. De Lid-Staten verbieden het gebruik van het momenteel toegepaste „Spinchiller“-koelprocédé voor pluimvee. Dit verbod is eerst bindend met ingang van 1 januari 1976.

2. Na raadpleging van de Lid-Staten in het Permanent Veterinair Comité, legt de Commissie vóór 1 januari 1972 aan de Raad een verslag voor omtrent de vraag of er een of meer vervangende koelprocédés bestaan.

3. De in lid 1 genoemde datum wordt verschoven naar 1 januari 1977, tenzij de Raad, op voorstel van de Commissie, vóór 1 januari 1972 vaststelt dat er een of meer nieuwe procédés zijn ontdekt die zich voor industriële toepassing lenen.

TITEL IV

Slotbepalingen

Artikel 15

Tot op het tijdstip van de inwerkingstelling van de communautaire bepalingen voor de invoer van vers vlees van pluimvee uit derde landen passen de Lid-Staten op deze invoer bepalingen toe welke ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke uit deze richtlijn voortvloeien.

Artikel 16

Onverminderd het bepaalde in artikel 14 stellen de Lid-Staten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking, ten einde gevolg te geven aan het bepaalde in deze richtlijn en de bijlagen daarvan, en wel:

- a) ten aanzien van het intracommunautaire handelsverkeer: binnen twee jaar na kennisgeving van deze richtlijn;
- b) ten aanzien van vers vlees van pluimvee dat op hun grondgebied geproduceerd en in de handel wordt gebracht: binnen een termijn van maximaal 5 jaar te rekenen vanaf de kennisgeving van de richtlijn.

Zij stellen de Commissie onverwijld in kennis van deze bepalingen.

Artikel 18

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

Gedaan te Brussel, 15 februari 1971.

Voor de Raad

De Voorzitter

M. COINTAT

BIJLAGE I

HOOFDSTUK I

BEPALINGEN VAN HYGIËNISCHE AARD BETREFFENDE SLACHTHUIZEN

1. Slachthuizen moeten zijn voorzien van:

- a) Een ruimte of overdekte plaats voor de keuring vóór het slachten van het slachtdier, die voldoende groot en gemakkelijk schoon te maken en te ontsmetten is;

- b) Een speciaal gemakkelijk schoon te maken en te ontsmetten lokaal voor zieke of van ziekte verdachte slachtdieren;
- c) Een slachtruimte van zodanige afmetingen dat het verdoven en uitbloeden enerzijds en het plukken en eventueel broeien anderzijds elk op een afzonderlijke plaats kunnen gebeuren. Iedere verbinding tussen de slachtruimte en de sub a) genoemde ruimte of plaats, behalve een kleine opening die uitsluitend is bestemd voor het doorlaten van de te slachten dieren, moet zijn voorzien van een zich automatisch sluitende deur;
- d) Een ruimte voor het verwijderen van de ingewanden en conditioneren van zodanige afmetingen dat het verwijderen van de ingewanden kan gebeuren op een plaats die voldoende van de andere werkplaatsen is verwijderd of door een schot daarvan afgescheiden is, zodat verontreiniging daarvan wordt vermeden. Elke verbinding tussen de voor het verwijderen van de ingewanden en het conditioneren bestemde ruimte en de slachtruimte, behoudens de kleine opening die uitsluitend is bestemd voor het doorlaten van de geslachte dieren, moet zijn voorzien van een automatisch sluitende deur;
- e) Indien nodig een verzendruimte;
- f) Eén of meer koelruimten die voldoende groot zijn;
- g) Een ruimte of een inrichting voor het verzamelen van de veren, tenzij deze als afval worden behandeld;
- h) Speciale, afsluitbare ruimten, respectievelijk bestemd voor het opslaan van:
- enerzijds het ter voortgezette keuring aangehouden vlees;
 - anderzijds vlees dat schadelijk is voor de gezondheid en ongeschikt voor menselijke consumptie, alsmede de afvallen, voor zover dit vlees van pluimvee en deze afvallen niet dagelijks van het slachthuis worden afgevoerd;
- i) Een speciale ruimte voor de technische behandeling of vernietiging van vlees dat volgens nr. 28 ongeschikt is verklaard voor menselijke consumptie of dat volgens nr. 29 van menselijke consumptie is uitgesloten, alsmede van afvallen en bijprodukten van de slacht die voor industriële doeleinden worden gebruikt, indien deze technische behandeling of vernietiging in de inrichting plaatsheeft;
- j) Kleedlokalen, was- en douchegelegenheden en toiletten met waterspoeling die geen rechtstreekse toegang tot de werkruimten mogen geven; de wasgelegenheid moet zijn voorzien van koud en warm stromend water, was- en ontsmettingsmiddelen voor de handen, alsmede van handdoeken die slechts eenmaal mogen worden gebruikt; in de nabijheid van de toiletten moeten wasgelegenheden zijn geplaatst;
- k) Een ruimte die speciaal is ingericht voor de opslag van mest voor zover deze niet op een hygiënische wijze onmiddellijk wordt afgevoerd;
- l) Gelegenheid en voldoende voorzieningen voor het reinigen en ontsmetten van kratten of manden en voertuigen;
- m) Een voldoende ingerichte en afsluitbare ruimte, die uitsluitend ter beschikking van de veterinaire dienst staat;
- n) In de werkruimten voldoende voorzieningen voor het reinigen en ontsmetten van de handen en van het gereedschap en de werktuigen; deze voorzieningen dienen zich zo dicht mogelijk te bevinden bij de plaatsen waar de arbeid wordt verricht; de kranen mogen niet met de hand kunnen worden bediend; deze installaties moeten zijn voorzien van koud en warm stromend water, was- en ontsmettingsmiddelen, alsmede handdoeken die slechts eenmaal mogen worden gebruikt; het water voor de reiniging van het gereedschap dient een temperatuur van ten minste + 82° C te hebben;
- o) Voorzieningen die het mogelijk maken de in deze richtlijn voorgeschreven keuringen te allen tijde op doelmatige wijze uit te voeren;
- p) Een voldoende omheining van het slachthuis;
- q) Onverminderd de bepalingen sub a), b), c) en d) een voldoende scheiding tussen het reine en het onreine gedeelte;
- r) In de onder a) tot en met j) vermelde ruimten:
- enigszins aflopende vloeren uit waterdicht, gemakkelijk schoon te houden en te ontsmetten materiaal, dat zo moet zijn gevormd dat water gemakkelijk kan afvloeien;
 - gladde wanden die tot een hoogte van ten minste twee meter van een lichte, afwasbare bekleding zijn voorzien of met lichte, afwasbare verf zijn bestreken en waarvan de overgang van vloer naar wanden en de overgang van de wanden onderling rond moeten zijn afgewerkt;
- s) Voldoende luchtverversing en indien nodig goede afvoer van dampen;

- t) Voldoende verlichting door daglicht of door kunstlicht, waardoor de kleuren niet worden veranderd, in de ruimten die zijn voorbehouden voor levend of geslacht pluimvee;
- u) Een inrichting die voldoende drinkwater levert, onder druk en in voldoende hoeveelheden; bij wijze van uitzondering kan evenwel worden toegestaan dat water dat geen drinkwater is, wordt gebruikt voor het produceren van stoom, mits de daartoe aangebrachte leidingen het niet mogelijk maken dat dit water voor andere doeleinden wordt gebruikt; bij wijze van uitzondering kan voorts het gebruik van water dat geen drinkwater is voor het koelen van de koelmachines worden toegestaan. De leidingen voor niet-drinkbaar water moeten rood worden geschilderd en mogen niet door de ruimten lopen waarin zich vlees bevindt;
- v) een installatie die in voldoende hoeveelheden warm drinkwater onder druk levert;
- w) een voorziening voor de afvoer van afvalwater, die voldoet aan hygiënische eisen;
- x) geschikte voorzieningen ter bescherming tegen ongewenste dieren, zoals insecten, knaagdieren, enzovoorts;
- y) werktuigen en gereedschap, alsmede gereedschap dat tijdens het opslaan met het pluimvee in aanraking komt, van corrosiebestendig materiaal, dat gemakkelijk is te reinigen en te ontsmetten;
- z) speciale waterdichte, corrosiebestendige recipiënten voor het verzamelen van in de zin van hoofdstuk VI, nr. 28, voor menselijke consumptie ongeschikt verklaard vlees, die zodanig zijn ingericht dat ze niet door onbevoegden kunnen worden geopend.

HOOFDSTUK II

HYGIËNE VAN HET PERSONEEL, DE RUIMTEN EN HET GEREEDSCHAP IN DE SLACHTHUIZEN

2. Een zo volmaakt mogelijke zindelijke toestand wordt verplicht gesteld voor personeel, ruimten, gereedschap en werktuigen:
 - a) het personeel dient in het bijzonder schone werkkleding en een schoon hoofddeksel, van lichte kleur en gemakkelijk wasbaar, te dragen. Het bij het slachten der dieren en bij het bewerken of de verdere behandeling van het vlees betrokken personeel moet tijdens de werkdag verscheidene malen, en telkens vóór de hervatting der werkzaamheden, zijn handen wassen en ontsmetten. Personen die met zieke dieren of met besmet vlees in aanraking zijn gekomen, dienen onverwijld handen en armen grondig met warm water te wassen en te ontsmetten. In de werk- en opslagruimten mag niet worden gerookt;
 - b) met uitzondering van de trekdieren die bij de werkzaamheden van de inrichting zijn betrokken, mogen geen dieren (honden, katten, andere dieren) buiten het in artikel 1, lid 1, genoemde voor slachting bestemde pluimvee in de slachthuizen aanwezig zijn. Deze verbodsbepaling is niet van toepassing op konijnen, noch op andere dan in artikel 1, lid 1, genoemde voor onmiddellijke slachting bestemde vogels, voor zover die niet terzelfder tijd en in dezelfde plaatsen als het pluimvee worden ondergebracht, geslacht, bereid of opgeslagen.
Er dient te worden gezorgd voor een stelselmatige verdelging van knaagdieren, insecten en ongedierte;
 - c) de in hoofdstuk I, onder 1, sub a), b), c), d) en e), genoemde ruimten moeten, indien nodig en in elk geval bij het einde van de dagelijkse werkzaamheden, worden gereinigd en ontsmet;
 - d) de kratten en manden voor het aanvoeren van de slachtdieren moeten bestaan uit corrosiebestendig materiaal, dat gemakkelijk te reinigen en te desinfecteren is en dat van een ondoorlatende bodem is voorzien. Telkens wanneer de kratten en manden zijn leeggemaakt, moeten zij worden gereinigd en gedesinfecteerd;
 - e) gereedschappen en werktuigen die bij het slachten, de vleesbewerking en bij de opslag worden gebruikt, dienen in een goede staat van onderhoud en rein te worden gehouden. Zij moeten verscheidene malen per werkdag, bij het einde van de dagelijkse werkzaamheden en alvorens opnieuw te worden gebruikt wanneer zij, met name door ziekteverwekkers, zijn verontreinigd, zorgvuldig worden gereinigd en ontsmet;
 - f) de recipiënten voor ondeugdelijk en voor menselijke consumptie ongeschikt vlees van pluimvee en voor afval moeten na gebruik worden leeggemaakt en telkens daarna worden gereinigd en gedesinfecteerd.
3. Ruimten, werktuigen, gereedschap en voorwerpen van de inrichting, die worden gebruikt bij de slachting, de bewerking en bij de opslag van vlees van pluimvee, mogen alleen voor deze doeleinden worden gebruikt.

4. Het vlees van pluimvee en de desbetreffende recipiënten mogen niet rechtstreeks met de vloer in aanraking komen.
5. De veren moeten bij het plukken onmiddellijk worden afgevoerd.
6. Het gebruik van reinigingsmiddelen, ontsmettingsmiddelen en middelen tot bestrijding van ongedierte mag generlei invloed hebben op de geschiktheid van het vlees voor menselijke consumptie.
7. Personen die het vlees kunnen besmetten, mogen niet bij het slachten en de verdere behandeling van het vlees betrokken zijn. Dit verbod geldt in het bijzonder voor personen die:
 - a) lijden aan typhus abdominalis, paratyphus A en B, enteritis infectiosa (salmonellosis), dysenterie, hepatitis infectiosa of roodvonk, of er van verdacht worden aan een van deze ziekten te lijden, dan wel dragers van verwekkers van deze ziekten zijn,
 - b) lijden aan besmettelijke tuberculose of er van verdacht worden aan deze ziekte te lijden,
 - c) lijden aan een besmettelijke huidziekte of er van verdacht worden aan een dergelijke ziekte te lijden,
 - d) tegelijkertijd een bezigheid uitoefenen waardoor ziekteverwekkers op het vlees kunnen worden overgebracht,
 - e) een verband aan de hand dragen, met uitzondering van een waterdicht verband ter bescherming van een niet-zwerende vingerwond.
8. Voor alle personen die bij de bewerking van vlees van pluimvee zijn betrokken, dient door middel van een geneeskundige verklaring te worden aangetoond dat er geen bezwaar bestaat tegen hun tewerkstelling. Deze verklaring dient ieder jaar, alsmede telkens wanneer de officiële dierenarts zulks verlangt, te worden vernieuwd, en moet ter beschikking van laatstgenoemde worden gehouden.

HOOFDSTUK III

KEURING VOÓR HET SLACHTEN

9. De slachtdieren dienen binnen 24 uur na aankomst in het slachthuis aan de keuring vóór het slachten te worden onderworpen. Deze keuring dient onmiddellijk vóór het slachten nogmaals plaats te vinden indien na de keuring vóór het slachten meer dan 24 uur zijn verlopen.
10. Bij de keuring vóór het slachten kan worden volstaan met het opzoeken van door het vervoer veroorzaakte letsels, voor zover deze slachtdieren in de loop van de laatste 24 uur op het bedrijf van oorsprong werden onderzocht en gezond werden bevonden. De identiteit van deze dieren moet worden aangetoond bij hun aankomst in het slachthuis.

Voor zover de keuring vóór het slachten op het bedrijf van oorsprong en die in het slachthuis niet worden uitgevoerd door dezelfde officiële dierenarts, moeten de dieren vergezeld zijn van een gezondheidscertificaat, waarin de in bijlage III vermelde gegevens voorkomen.
11. De keuring vóór het slachten moet worden verricht bij voldoende belichting.
12. De keuring moet het mogelijk maken vast te stellen:
 - a) of het pluimvee lijdt aan een ziekte die besmettelijk is voor mens of dier dan wel of de aanwezige verschijnselen of de algemene gezondheidstoestand van het dier het uitbreken van een dergelijke ziekte doen vrezen;
 - b) of de dieren een storing van de algemene gezondheidstoestand of verschijnselen van een ziekte vertonen, waardoor het vlees ongeschikt kan worden voor menselijke consumptie.
13. Voor menselijke consumptie wordt ongeschikt verklaard vlees van pluimvee dat lijdt aan gewone vogelpest, de ziekte van New Castle, hondsdolheid, salmonellose, cholera of ornithose.
14. Om als vers vlees voor menselijke consumptie te dienen, mogen niet worden geslacht de dieren waarvan:
 - door aanwezigheid van ziek pluimvee in het slachthuis,

— door sanitaire gegevens betreffende hun herkomst,

is vastgesteld, dat zij op zodanige wijze dat de ziekte zou kunnen worden overgedragen, in aanraking zijn gekomen met vogels die lijden aan gewone vogelpest, ziekte van New Castle, hondsdolheid, salmonellose, cholera of ornithose.

15. De slachtdieren bedoeld onder nr. 12, 13 en 14, moeten afzonderlijk en het laatst worden geslacht.

HOOFDSTUK IV

HYGIËNE BIJ HET SLACHTEN

16. Slachtdieren die in de slachtruimten worden binnengeleid, moeten onmiddellijk worden geslacht na vooraf te zijn verdoofd.
17. De dieren moeten goed uitbloeden en wel zodanig dat het bloed niet een oorzaak van verontreiniging kan zijn buiten het slachtlokaal.
18. Het plukken moet onmiddellijk en volledig gebeuren.
19. Het verwijderen van de ingewanden moet onverwijld geschieden. Het geslachte dier moet zo worden geopend dat de holten en alle ingewanden kunnen worden gekeurd. Daartoe moeten de lever, de milt en het spijsverteringskanaal op zodanige wijze uit het dier worden gehaald dat geen verontreiniging plaatsvindt en dat de natuurlijke verbindingen van die ingewanden tot op het ogenblik van de keuring in stand worden gehouden.
20. Na de keuring moeten de uitgehaalde ingewanden onmiddellijk van het geslachte dier worden gescheiden en de delen die niet voor menselijke consumptie geschikt zijn, onverwijld worden weggenomen.
- De ingewanden of delen van ingewanden die nog in het geslachte dier zijn gebleven, met uitzondering van de nieren, moeten onmiddellijk, zo mogelijk in hun geheel, op voldoende hygiënische wijze worden verwijderd.
21. Het reinigen van de slachtdieren met behulp van doeken en het opblazen zijn verboden, alsmede het opvullen van de geslachte dieren, behalve door middel van een hoeveelheid eetbare slachtafvallen die afkomstig zijn van een der in de inrichting geslachte dieren.
- De stukken vlees van pluimvee en de slachtafvallen moeten worden verpakt zoals onder nr. 35 aangeduid.
22. Het is verboden om vóór het einde van de keuring slachtdieren in stukken te verdelen, weg te nemen of te behandelen. De officiële dierenarts kan elke andere voor de keuring vereiste bewerking verlangen.
23. Het voor nadere keuring aangehouden vlees en het vlees dat ongeschikt is verklaard voor menselijke consumptie volgens het bepaalde onder nr. 28, dan wel is uitgesloten van menselijke consumptie volgens het bepaalde onder nr. 29, alsmede de veren en de afvallen moeten zo spoedig mogelijk worden overgebracht naar de in nr. 1, sub g), h) en i), genoemde ruimten, inrichtingen of recipiënten; zij moeten zo worden behandeld dat besmetting zoveel mogelijk wordt beperkt.
24. Na het beëindigen van de keuring en na het wegnemen van de ingewanden moet het verse vlees van pluimvee onverwijld worden schoongemaakt en gekoeld volgens de normen van de hygiëne.

HOOFDSTUK V

KEURING NA HET SLACHTEN

25. Alle delen van het dier moeten onmiddellijk na het slachten worden gekeurd.
26. De keuring na het slachten moet bij een behoorlijke verlichting geschieden.

27. De keuring na het slachten omvat:

- a) het bezichtigen op het oog van het geslachte dier;
- b) voor zover nodig, het betasten en het insnijden van het geslachte dier;
- c) een onderzoek naar afwijkingen in de consistentie, de kleur, de geur en eventueel de smaak;
- d) indien nodig, een laboratoriumonderzoek.

HOOFDSTUK VI

BESLISSING VAN DE OFFICIËLE DIERENARTS NA HET ONDERZOEK NA HET SLACHTEN

28. 1. Voor menselijke consumptie worden in hun geheel ongeschikt verklaard de dieren waarvan bij de keuring na het slachten blijkt dat zij in een van de volgende gevallen verkeren:
 - dood door een andere oorzaak dan het slachten,
 - algehele verontreiniging,
 - omvangrijke letsels en omvangrijke doordrenking van bloed,
 - abnormale reuk, kleur of smaak,
 - ontbindingsverschijnselen,
 - afwijkingen in de consistentie,
 - cachexie,
 - hydrop van de weefsels,
 - hydrop ascites,
 - geelzucht,
 - infectieziekten,
 - aspergillose,
 - toxoplasmose,
 - uitgebreid onderhuids of musculair parasitisme,
 - kwaadaardige of veelvuldige gezwellen,
 - leucosis,
 - vergiftiging.
 2. Voor menselijke consumptie worden ongeschikt verklaard de delen van het geslachte dier die gelokaliseerde traumatische letsels vertonen die de gezondheid van de rest van het vlees niet aantasten.
29. De volgende ingewanden komen niet in aanmerking voor menselijke consumptie: luchtpijp, de overeenkomstig de bepalingen van nr. 20 van het geslachte dier gescheiden longen, slokdarm, krop, darm en galblaas.

HOOFDSTUK VII

HET AANBRENGEN VAN HET KEURMERK

30. Het keurmerk moet worden aangebracht onder verantwoordelijkheid van de officiële dierenarts. Hiervoor heeft en bewaart hij:
 - a) de voor het merken van vlees bestemde instrumenten, die hij uitsluitend op het tijdstip van het merken en voor de hiertoe benodigde tijd aan het hulppersoneel ter hand mag stellen;

- b) de etiketten en omhulsels, voor zover daarop reeds het sub 31 bedoelde merk is aangebracht, alsmede de sub 31 vermelde merkplaatjes. Deze etiketten, omhulsels en merkplaatjes worden op het ogenblik waarop zij moeten worden gebruikt in het benodigde aantal aan het hulppersoneel ter hand gesteld.

31. Het aanbrengen van het keurmerk bestaat:

- a) voor niet verpakte geslachte dieren in het vasthechten aan elk dier van een merkplaatje.

Het merkplaatje moet zo zijn gemaakt dat het niet opnieuw kan worden gebruikt en het moet zijn vervaardigd uit stevig materiaal dat beantwoordt aan alle eisen van de hygiëne en van zodanige afmetingen zijn dat de volgende verplichte aanduidingen er in duidelijk leesbare tekens op kunnen voorkomen:

- in het bovenste gedeelte, de eerste twee letters (in hoofdletters) van het land van verzending;
- in het midden het toelatingsnummer van het slachthuis;
- in het onderste gedeelte een van de afkortingen CEE, EEG of EWG.

Zowel de letters als de cijfers moeten 0,2 cm hoog zijn.

- b) voor verpakte geslachte dieren en delen van geslachte dieren: in een opdruk op een zodanig te sluiten omhulsel dat dit na opening niet opnieuw kan worden gebruikt.

Het omhulsel moet zijn vervaardigd van voldoende stevig materiaal, dat beantwoordt aan alle eisen van de hygiëne; de opdruk moet dezelfde aanduidingen bevatten als die welke voor het merkplaatje zijn opgegeven en zijn gedrukt in tekens van dezelfde afmetingen.

- c) voor slachtafvallen die zich niet in het geslachte dier bevinden: in een opdruk op een te sluiten omhulsel gelijk aan het sub b) bedoelde, of in het aanbrengen van een merk op een duidelijk zichtbaar aan de verpakking bevestigd etiket. Dit etiket moet zodanig worden aangebracht dat het bij het openen van de verpakking wordt vernietigd.

Het merk moet een ovaal inktmerk zijn van 6,5 cm breed en 4,5 cm hoog. Op het merk moeten de volgende aanduidingen voorkomen in duidelijk leesbare tekens:

- in het bovenste gedeelte in hoofdletters de naam van het land van verzending;
- in het midden het toelatingsnummer van het slachthuis;
- in het onderste gedeelte een van de afkortingen CEE, EEG of EWG.

De letters moeten 0,8 cm en de cijfers 1,1 cm hoog zijn.

HOOFDSTUK VIII

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

32. Het originele exemplaar van het gezondheidscertificaat dat het verse vlees van pluimvee moet begeleiden gedurende de verzending naar het land van bestemming, wordt op het tijdstip van de verzending door een officiële dierenarts afgegeven. Vorm en inhoud van het gezondheidscertificaat dienen overeen te komen met het als bijlage IV bijgevoegde model. Het dient ten minste te zijn gesteld in de taal van het land van bestemming en moet de gegevens bevatten die zijn vermeld in het als bijlage IV bijgevoegde model.

HOOFDSTUK IX

OPSLAG

33. Vers vlees van pluimvee moet na de onder nr. 24 bedoelde koeling voortdurend op een temperatuur van niet meer dan 4 °C worden gehouden.

HOOFDSTUK X

VERPAKKING

34. a) De verpakking (bij voorbeeld kisten, kartonnen dozen) moet aan alle hygiënische voorschriften voldoen, met name:
- geen verandering kunnen brengen in de organoleptische kenmerken van het vlees;
 - geen voor de menselijke gezondheid schadelijke stoffen op het vlees kunnen overbrengen;
 - voldoende stevig zijn om het vlees tijdens vervoer en hantering een doeltreffende bescherming te bieden.
- b) De verpakking mag niet opnieuw voor het verpakken van vlees worden gebruikt, behalve wanneer zij bestaat uit corrosiebestendig materieel, gemakkelijk te reinigen is en vooraf gereinigd en ontsmet is.
35. Wanneer het verse vlees van pluimvee rechtstreeks in een omhulsel (bij voorbeeld in plastic folie) wordt verpakt, moet dit volgens de hygiënische voorschriften geschieden.

Deze omhulsels moeten doorzichtig en kleurloos zijn en voorts voldoen aan de onder nr. 34, sub a), gestelde eisen; zij mogen geen tweede maal voor het verpakken van vlees worden gebruikt.

De stukken vlees of de van het geslachte dier gescheiden slachtafvallen moeten steeds worden verpakt in een afgesloten beschermend omhulsel dat aan deze criteria voldoet.

HOOFDSTUK XI

VERVOER

36. Vers vlees van pluimvee moet worden vervoerd met voertuigen of andere vervoermiddelen die zodanig zijn gebouwd en ingericht dat de in hoofdstuk IX bedoelde temperatuur gedurende het gehele transport verzekerd blijft.
37. De vervoermiddelen voor transport van vers vlees van pluimvee mogen niet worden gebruikt voor het vervoer van levende dieren of van andere produkten die het vlees zouden kunnen aantasten of besmetten, tenzij zij na aflading van bovengenoemde produkten, worden onderworpen aan een doeltreffende reiniging, ontsmetting en eventueel een deodorisering.
38. Vers vlees van pluimvee mag slechts te zamen met stoffen die het gedurende het vervoer kunnen verontreinigen of er enige geur aan kunnen mededelen, worden vervoerd, indien voorzorgsmaatregelen worden getroffen om zulks te voorkomen.
39. Vers vlees mag slechts in gereinigde en ontsmette voertuigen of vervoermiddelen worden vervoerd.
40. Vóór de verzending moet de officiële dierenarts zich ervan vergewissen dat de voertuigen of vervoermiddelen, alsmede de omstandigheden waarin de verlading plaatsvindt, voldoen aan de bij dit hoofdstuk vermelde eisen ten aanzien van de hygiëne.

BIJLAGE II

AAN DE ASSISTENTEN GESTELDE EISEN

1. Als assistent kunnen slechts in aanmerking komen personen:
 - a) die een door een bevoegde autoriteit afgegeven bewijs van goed zedelijk gedrag kunnen overleggen;
 - b) die een toereikende basisopleiding hebben genoten;
 - c) die in fysiek opzicht geschikt zijn voor de uitoefening van deze functie;
 - d) waarvan na een proeve van bekwaamheid blijkt dat zij voldoende technische kennis bezitten.
2. Onverminderd het bepaalde in bijlage I, hoofdstuk II, nr. 7 en 8, kunnen niet als assistent worden tewerkgesteld, de personen die tegelijkertijd:
 - a) een werkzaamheid uitoefenen, die besmettingsgevaar voor vers vlees van pluimvee zou kunnen opleveren;
 - b) het beroep van slager uitoefenen, een pluimveeabattoir exploiteren of er in welke hoedanigheid ook werken, handel drijven in pluimvee of in pluimveevoeder, advies geven inzake pluimveevoeding, de pluimveehouderij als beroep uitoefenen of in landbouwbedrijven zijn tewerkgesteld.
3. De in punt 1 d) vermelde proeve van bekwaamheid wordt door de bevoegde centrale autoriteit van de Lid-Staat of door de door haar aangewezen instantie georganiseerd. Tot deze proef worden slechts kandidaten toegelaten die bewijzen dat zij onder leiding van een officiële dierenarts een voorbereidende stage van drie maanden hebben vervuld.
4. Het in nr. 3 genoemde examen bestaat uit een theoretisch gedeelte en een praktisch gedeelte en heeft betrekking op de volgende leerstof:
 - a) Theoretisch gedeelte:
 - Grondbegrippen van de anatomie en fysiologie van pluimvee;
 - Grondbegrippen van pluimveeziekten;
 - Grondbegrippen van de pathologische anatomie van pluimvee;
 - Grondbegrippen van de hygiëne, met name de bedrijfshygiëne;
 - Werkwijzen en procédés voor het slachten, het bereiden, het verpakken en het vervoeren van pluimvee;
 - Kennis van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die voor de uitoefening van hun functie van belang zijn.
 - b) Praktisch gedeelte:
 - Onderzoek en beoordeling van voor de slacht bestemd pluimvee;
 - Onderzoek en beoordeling van geslacht pluimvee;
 - Bepaling van de diersoort na onderzoek van de kenmerkende delen van een dier;
 - Bepaling van verschillende delen van geslachte dieren die veranderingen vertonen, en commentaar;
 - Gewone techniek van de keuring aan de lopende band na het slachten.

BIJLAGE III

MODEL

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor pluimvee dat van het bedrijf naar het slachthuis wordt vervoerd

Bevoegde dienst nr. ⁽¹⁾

I. Identificatie van de dieren

Soort dieren

Aantal dieren

Identificatiekenmerk

II. Herkomst van de dieren

Adres van het bedrijf van herkomst
.....

III. Bestemming van de dieren

De dieren worden vervoerd naar het volgende slachthuis:
.....

met de volgende vervoermiddelen:

IV. Verklaring

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat bovengenoemde dieren op genoemd bedrijf op te uur de keuring vóór het slachten hebben ondergaan en gezond werden bevonden.

Gedaan te (plaats), (datum)

Handtekening van de officiële dierenarts

(.....)

⁽¹⁾ Facultatief.

BIJLAGE IV

MODEL

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

betreffende vers vlees van pluimvee ⁽¹⁾ dat bestemd is voor een Lid-Staat van de E.E.G.Land van verzending nr. ⁽²⁾

Ministerie

Bevoegde dienst

Referte (facultatief)

I. Identificatie van het vlees

Vlees van
(diersoort)

Aard van het verzondene

Aard van de verpakking

Aantal verpakkingseenheden

Nettogewicht

II. Herkomst van het vlees

Adres en toelatingsnummer van het (de) erkende slachthuis (slachthuizen)

.....

.....

III. Bestemming van het vlees

Het vlees wordt verzonden

uit
(plaats van verzending)naar
(plaats en land van bestemming)per ⁽³⁾ (vervoermiddel)

Naam en adres van de afzender

.....

Naam en adres van de geadresseerde

.....

IV. Gezondheidsverklaring

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart:

- a) — dat het hierboven omschreven vlees ⁽⁴⁾
— dat de verpakkingen van het hierboven omschreven vlees ⁽⁴⁾
zijn voorzien van een merkteken waaruit blijkt dat het vlees afkomstig is van in erkende slachthuizen geslachte dieren;
- b) dat dit vlees ingevolge een keuring, verricht overeenkomstig de richtlijn van de Raad van 15 februari 1971 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee, geschikt is bevonden voor menselijke consumptie;
- c) dat de voertuigen of vervoermiddelen, alsmede de omstandigheden waarin dit vlees werd geladen, voldoen aan de in bedoelde richtlijn vastgestelde hygiënische voorschriften.

Gedaan te ,
(plaats) (datum)

Handtekening van de officiële dierenarts

(.....)

(1) Vers vlees van pluimvee is vers vlees van de volgende diersoorten: kippen, kalkoenen, parelhoenders, eenden en ganzen, dat geen enkele conserveringsbehandeling heeft ondergaan; vlees dat een koelbehandeling heeft ondergaan, moet evenwel als vers worden beschouwd.

(2) Facultatief.

(3) Bij verzending per spoorwegwagen of vrachtwagen dient het kenteken of nummer te worden vermeld; bij verzending per vliegtuig dient het nummer van de vlucht te worden aangegeven.

(4) Doorhalen wat niet van toepassing is.
